

LA PALMA KURIER

DAS ANZEIGENBLATT mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr. **7** 11. OKTOBER 2018



Veranstaltungen | TIPPS FÜR DEN ALLTAG | Restaurants | KLEINANZEIGEN | Satire | TIPPS FÜR DEN URLAUB | u.v.m.

ISLAS
IMMOBILIEN

www.islasimmobilien.com
922 401474
Los Llanos de Aridane

UNTER NEUER LEITUNG

Bodegón La Abuela

EL PASO CTRA. GENERAL TAJUYA 49

HOLZKOHLEGRILL

KANARISCHE KÜCHE
BARBECUE

13.00-22.00 H
MO+DI
GESCHLOSSEN
922 48 63 18

Über
25 Jahre
kreative
Metallbau-
Lösungen

SEIT 1992

Tore, Gitter,
Stahlarbeiten,
Wintergärten,
Aluminium

922 48 60 67
martens-metallbau.de



W102

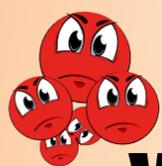
Tazacorte - 89.000 €

plaza
Inmobiliaria

plaza-inmobiliaria.de

Christian Herzig & Teresa Acosta
Calle Caballos Fufos 20
gegenüber Banco Santander

Tazacorte - 664 84 17 89



Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden und
beheben Verstopfungen u.ä. anhand von
ROHRFRÄSE + KAMERA

639 49 48 48
922 49 42 43



Service
La Palma



KONTAKT

Telefon 922 40 15 15
mail@lapalmakurier.com

ANNAHMESTELLE

Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Montag-Freitag 9-14 h

TEAM

Geschäftsführer: Jens Grabowski
Leitende Angestellte: Silvia Rupp
Freie Mitarbeiter: Stefan Kaufmann, Petra Stabenow, Carlo Weichert, Yvonne Doritz, Vera Rogowski, Marion Grab, Van Marty, Peter Butschkow.

DRUCK

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

ONLINE-AUSGABE

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 904-2018

CORREO DEL VALLE
D-OCASIÓN
LA PALMA KURIER



ASOCIACION ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIODICAS



Asociado con el
CENTRO DE INICIATIVAS Y
TURISMO TEDOTE, La Palma



Miembro de la
ASOCIACIÓN PARA EL
DESARROLLO TURÍSTICO,
La Palma

NUESTRO OBJETIVO

... es brindar *información* y *consejos útiles* a los residentes de lengua alemana para facilitarles de esta manera una adaptación más fácil a la vida cotidiana. Al mismo tiempo, *promocionamos la Isla Bonita* presentándoles a los visitantes de corta estancia sus innumerables tesoros: su naturaleza, su tranquilidad y seguridad, la amabilidad de sus habitantes, su cultura, costumbres y tradiciones.

¡Viva La Palma!



TELEFONnummern

Alle Angaben ohne Gewähr.

INSELVERWALTUNG

(CABILDO INSULAR)
Zentrale 922 42 31 00

GEMEINDEN (Ayuntamientos)

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

POLIZEI (POLICÍA LOCAL)

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (Ausländer) 922 41 05 68

GERICHTE (JUZGADOS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

NOTHILFEAUFNAHMEN

(Centros de Salud)
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 44 41 28
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 40 30 70
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 922 48 78 10
Puntallana 922 43 02 06
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 49 19 96
Cruz Roja (Zentrale) 922 46 10 00
Info/AIDS La Palma 922 40 25 38
Anonyme Alkoholiker 922 20 46 63

Notruf (Urgencias)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

FÄHRLINIEN

(COMPANÍAS MARÍTIMAS)
Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 46 45
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

FLUGLINIEN (COMPANÍAS AÉREAS)

Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

TAXIS

Radio Taxi San Miguel de La Palma (*)
Inselweit 922 41 60 70, 606 54 79 54
Barlovento (Station) (*) 922 18 60 69
Breña Alta (Station) (*) 922 43 72 28
Breña Baja 922 44 08 25
El Paso (Station) (*) 922 48 50 03
Fuencaliente (*) 922 41 60 70
Garafía (Station) (*) 922 40 01 03
Los Llanos:
(Dr. Fleming) (*) 922 46 27 40
(Avda. Venezuela) (*) 922 46 20 01
(RadioTaxi Taburiente) 922 40 35 40
(R.T. Taburiente, Nacht) 629 11 55 32
Los Sauces (Station) (*) 922 45 09 28
Mazo (Ort) (*) 922 44 00 78
Mazo (Flughafen) (*) 922 44 08 25
Puntagorda (Station) 922 49 31 78
Puntallana (*) 699 21 50 93
Santa Cruz de La Palma (*) 922 41 60 70
(RadioTaxis La Palma) 922 18 13 96
Tazacorte 922 48 05 06
Tijarafe 618 30 93 49

BUSSE (GUAGUAS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Schaden (Averías) 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

ARBEITSAMT (OFIC. DE EMPLEO)

Zentrale 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

REGISTRAMT (REGISTROS)

... Eigentum (S/C) 922 41 20 48
... Kataster (S/C) 922 42 65 34

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Verkehrsamts (Tráfico) 922 41 76 88

KONSULATE (CONSULADOS)

Belgien (TF) 922 24 11 93
Deutschland (La Palma) 922 42 06 89
Deutschland (TF) 922 24 88 20
Deutschland (GC) 928 49 18 80
Frankreich (Madrid) 91 700 78 00
Großbritannien (TF) 922 28 68 63
Italien (TF) 922 29 97 68
Kolumbien (GC) 928 33 09 49
Niederlande (TF) 922 27 17 21
Österreich (Madrid) 91 556 53 15
Schweiz (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

TOURISMUS-INFO

El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 28/83
S/C Palma 922 41 11 39, 922 41 21 06
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

iLP inmobiliaria La Palma

Immobilien Real Estate Inmobiliaria Immoilier Makelaardij Недвижимость



L512

Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden

E580

E562

M67

These are just four of the more than 200 properties that you can find on our website.

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting

28 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!



Leo Bohnke



Anne Zobel



Martina Warbeck



Carola Wagner

Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting

28 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

iLP Leo Bohnke S.L. Tel. (+34) 922 48 66 60
Carretera General Padrón, 2 E-Mail: info@iip.online
E-38750 El Paso, La Palma Web: www.iip.online



www.iip.online

❗ NICHT KORREKTE NUMMER? - Wir freuen uns über jeden Korrekturhinweis oder Ergänzungsvorschlag!

SPANISCHE SPRICHWÖRTER

» NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA «

— »Es gibt nichts Schlechtes, das nicht als Gutes kommt.« —

ENTSPRICHT:
JEDES ÜBEL HAT AUCH SEIN GUTES.

» QUERER ES PODER. «

— »Wollen ist können.« —

ENTSPRICHT:
WO EIN WILLE IST, IST AUCH EIN WEG.



Aus dem ultimativen Cartoon-Buch für alle Alten, die sich jung fühlen:

„Was geht'n im Alter so ab, Alter?“
Peter Butschkow

Lappan-Verlag
144 Seiten, 9,99 Euro

Erhältlich in jeder humorvollen Buchhandlung oder im digitalen Weltladen.

www.butschkow.de



R

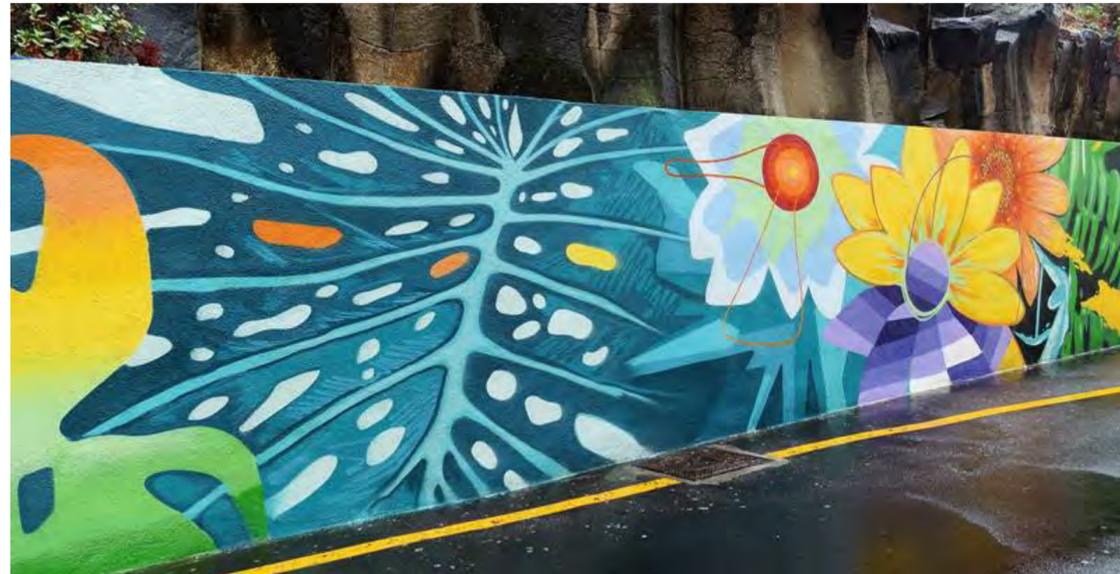
El Paso Grundstück: 4.755 m² - Bebauung: 338 m²
3 Wohneinheiten - Pool - Garage - Bodega - Zentralheizung **€ 440.000**

PALMINVEST INMOBILIARIA - Avenida Enrique Mederos 4, Los Llanos de Aridane - Tel: 922 10 70 80 · www.palminvest.es



S/C INTERN

Stefan Kaufmann



HAUPTSTADT DER FARBE

AMBITIONIERTE STADTPROJEKTE ZEIGEN IHR BUNTES SPEKTRUM

TEXT Stefan Kaufmann
FOTO Jens Grabowski

ALS OB UNSERE WOHLbunteste aller farbigen Hafenhauptstädte nicht bereits an jeder Ecke über alles verfügen würde, was der Stadt an geschichtlicher Relevanz und charmanter Architektur ausmacht. Oder dem Bewohner ein lebenswertes Stadtbild wäre. Oder einfach dem Besucher einen unvergesslich schönen Anblick böte. Aber ist das so tatsächlich an jeder Ecke? Mit-

nichten! Denn auf der detektivistischen Suche nach Möglichkeiten, die bei ihrer Geburt vor 525 Jahren eh schon bevorteilten Stadt künstlerisch zu dekorieren, stößt man hier und da doch immer wieder auf Flächen, die wie dafür gemacht zu sein scheinen, dem Ganzen das oft zitierte und hier künstlerisch gestaltete „i-Tüpfelchen“ aufzusetzen.

Dazu muss an dieser Stelle gesagt werden, dass die Bewohner von Santa Cruz de La

Palma seit jeher rege und bemüht sind, sich ihre Ciudad zu erhalten und auch künftig noch lebens- und liebenswert zu bereiten. Zu diesem Zweck melden sich immer wieder Vereinigungen zu Wort, um der Stadtverwaltung neue Projekte zur Verschönerung bestehender Flächen vorzulegen. Und oft mit Erfolg: Stadtrat Juan José Neris wird auch nach nunmehr elf Projekten nicht müde, die kreative Entschlossenheit der Anwohner

zu würdigen. Denn diese passt perfekt in sein Konzept und seiner Vorstellung von einer Hauptstadt der Farbe. Denn das möchte die Stadt sein: Eine Hauptstadt, in der die Farbe ein herrschendes Element ist und Maßnahmen zur Verschönerung ihrer Stadtgebiete ermöglicht.

Dafür konnten bereits eine ganze Reihe von Künstlern verpflichtet werden, die teilweise

aus La Palma selbst stammen. So unterhält die Stadt beispielsweise die Kunstschule Manolo Blánik, deren Schüler für ein Projekt an den Straßenzügen Calle Virgen de la Luz und Callejón de El Espino Verantwortung zeichnen. Ein anderes Mal schuf ein junger Architekt aus Belgien ein Großformat an einem Gebäude in der Straße Calle Maldonado mit einem Motiv aus der Legende San Borondón. Der Zyklus des Wassers ist das Thema der Künstlerin Marta Rodríguez Cabrera, die im Rahmen des Projektes den Treppenaufgang Escalera José López gestaltete. Ein anderes urbanes Werk zeigt die Kunst des versierten Graffiti-Künstlers Matías Mata aus Lanzarote (Straße Calle Vega Monroy). Die Themen sind so vielfältig wie es Formen und Farben gibt. Aber alle haben eines gemeinsam: sie unterstützen das neue identitätsstiftende Selbstverständnis unserer vielleicht künstlerischsten aller farbigen Hafenhauptstädte.

So entsteht auch dieser Tage wieder ein urbanes Kunstwerk, das durch seine themenbezogene Farbgebung die Umgebung bereichert und als Motiv die Fortsetzung der Natur im städtischen Raum darstellen wird. Wer sich nicht sattsehen konnte oder schon mal vorab einen Blick riskieren möchte, für den stellt die Stadtverwaltung Virtuelles auf ihrer Webseite zur Schau.

www.santacruzdelapalma.es/sclapalma/capital-color



Puntagorda - 435.000 € L193



Tazacorte - 59.000 € ST170



El Paso - 139.000 € L171



Tazacorte - 89.000 € W102

www.plaza-inmobiliaria.de

Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte
gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)
Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

plaza
Inmobiliaria.de

Ven al SPAR



LA PALMA KURIER
erhalten Sie
exklusiv und
nur in SPAR-
Supermärkten



SPAR
Fuencaliente

SPAR SALINAS
Los Cancajos

EUROSPAR
San Pedro

SPAR
El Porvenir

SPAR
Puntallana

SPAR DOS PINOS
El Paso

SPAR TAGO MAGO
Los Llanos

EUROSPAR MEDEROS
Los Llanos

SPAR
La Laguna

SPAR
Puerto Naos

SPAR
Tazacorte

SPAR
Tijarafe

SPAR PINAR
Puntagorda



WIR ÖFFNEN AUCH
SONNTAG VORMITTAGS



PUERTO NAOS WIRD AUFGEPEPPELT: BUSBAHNHOF UND STRASSENBAU

Der einstige kleine Fischerort, seit vielen Jahren jedoch bedeutendster Urlauberbezirk der Gemeinde Los Llanos, erhält einen der bisher umfangreichsten Zuschüsse aller Zeiten. Nach Fertigstellung der Strandpromenade vor drei Jahren werden nun weitere Veränderungen der Infrastruktur vorgenommen. So wird es in den kommenden Monaten zwar einige Einschränkungen für Anlieger und Besucher geben, aber das Ergebnis soll sich sehen lassen können: der Parkplatz am Ortseingang wird komplett umgestaltet. Abgesperrt ist der Bereich bereits – auf verschiedenen Ebenen entstehen hier ein Bereich für die Öffentlichkeit, ein Parkplatz und

der neue Busbahnhof mit einer Cafeteria. Mehr als 1,3 Millionen Euro wird der Umbau kosten, das Geld dafür kommt aus den Entwicklungsfonds der Kanarischen Inseln. Im Januar gehen die Bauarbeiten dann in den Straßen Cruz Roja und Maximiliano Darías weiter. Für knapp 721.000 Euro sollen sie in vier bis sechs Monaten verschönert werden. Etwa drei Monate werden anschließend die Arbeiten in den Straßen Mauricio Duque und José Guzmán Pérez dauern. Sie kosten rund 143.000 Euro und beginnen voraussichtlich im April. Mit diesen Umgestaltungen soll die Infrastruktur insgesamt verbessert und Fußgängern Vorrang eingeräumt werden.



WEITERE GRUNDSTÜCKE FÜR DEN FLUGHAFEN BENÖTIGT

Neue Um- und Ausbauten am Flughafen brauchen mehr Platz. Unter anderem sollen Lichtschranken und ein Zaun errichtet sowie das Ende der Landebahn verschoben werden. Der Ministerrat hat sich darauf verständigt, die Besetzung von Grundstücken

für dringend notwendig zu erklären, um diese Maßnahmen durchführen zu können.

TAZACORTE: ERSTES KREUZFAHRTSCHIFF AN NEUER MOLE ANGELEGT

Seit drei Jahren gibt es den ausgebauten Hafen in Tazacorte – jetzt hat ein Kreuzfahrtschiff einen Stopp auf der Westseite von La Palma angelegt. Die Passagiere der MS Island Sky wurden mit einem Kunsthandwerkermarkt, kulinarischen Spezialitäten und Folklore-Musik begrüßt. Das

Kreuzfahrtschiff der Reederei Noble Caledonia gehört mit 90 Metern Länge und 59 Kabinen zu einer kleineren Kategorie der Luxus-Dampfer. Am 12. November wird das Schwertschiff Serenissima in Tazacorte erwartet – es bietet Platz für 95 Passagiere und ist 87 Meter lang.



EINWEIHUNG DES ERSTEN TSCHERENKOW-TELESKOPS

Im Observatorium auf dem Roque des Los Muchachos wurde am 10. Oktober das erste Tscherenkow-Teleskop der nördlichen Hemisphäre eingeweiht. Kein anderer als der einzige Astronaut und derzeit Wissenschafts- und Technologie-Minister Spaniens, Pedro Duque, kam extra zu diesem Anlass nach La

Palma, ebenso wie zahlreiche Wissenschaftler und Experten. Das neue Teleskop beobachtet extrem energiereiche Gammastrahlung – sogenannte Tscherenkow-Blitze – in der Erdatmosphäre. Dadurch können Rückschlüsse auf astronomische Gammastrahlenquelle, wie Galaxien und Supernovae gezogen werden.

Diese Ausgabe wurde vor der Veranstaltung gedruckt. Eventuelle Veränderungen oder zeitliche Verschiebungen der Eröffnung konnten nicht berücksichtigt werden.

KLICK // lokale webs



GESUNDHEIT

www.erosundpsyche.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

www.la-palma-auszeit.eu
Einzel- & Paarcoaching & mehr / Massage-Rebalancing-Cranio/auch in D

www.la-palma24.info/yoga
Auch für Kurzentschlossene. La Laguna: Yoga Center, Schnupperstunde gratis

www.lapalma-parami.com
Tiefgreifende ayurvedische Massage für Körper, Geist und Seele.

www.message-lapalma.eu
Spezialgebiet: Rückenprobleme, Yoga Naturheilverfahren. Tel. 661 11 31 47

www.santovita-lapalma.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH, auch Hausbesuche

www.sb.susanne-beckmann.de
Heilpraktikerin, Heilurlaub planen: Spannung lösen, Gesundheit fördern

www.vista-alegre.com
Seit/desde 1995. Immobilien & Bau- en. Inmobiliaria & Construcción

www.wellmannimmobilien.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf und Vermietung.

UNTERKÜNFTE

www.balans-lapalma.com
Ferienhäuser, vakantiehuisen, casas de vacaciones, holiday homes.

www.calima-reisen.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen.

www.canarycompany.com
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool auf der Isla Bonita!

www.casa-estrella.de
Gepflegte Apartments mit großen Palmengärten in bester Lage (Westseite).

www.haus-la-palma.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

www.jardin-lapalma.com
Die kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

www.lapalma.de
Spezialist für Ferienhäuser und Apartments seit 1985.

www.lapalma-fee.de
Vom Strandhaus bis zum Landhaus – mit einem Klick!

www.lapalma-fincas.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanar. Stil.

www.lapalma-oceanzicht.nl
Steervolle vak.huisen en rondreizen met een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

www.lapalma-vida.com
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren Traumurlaub auf La Palma!

www.la-palma.travel
Die schönsten Unterkünfte – schnell und zuverlässig per Sofortbuchung

www.la-palma24.net
La Palma 24 Ferienunterkunftportal persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19

AUTOVERMIETUNG

www.autosislaverde.es
Rent a Car, Motorcycles und Bikes. Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28

www.hermosilla-car.de
Gepflegte Mietwagen – klar! Von Hermosilla Rent a car.

www.la-palma24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

www.mas-rentacar.com
M.A.S. Autovermietung auf La Palma.

www.monta.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.

www.visionswerkstatt.com
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-10385444.

www.wandern-auf-la-palma.de
Wandern mit Genuss und Kultur.

www.whoiswhoontheisland.com
Netzwerken, Nachbarschaft und Veranstaltungen im Aridanetal

www.xtreme-park.es
Skateshop u. Indoor Skate Park für Skateboard, Scooter und BMX

BAU / WOHNEN

www.belfir.de
Ihre Baufirma, Ausführung sämtlicher Arbeiten.

www.construal.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung.

www.derelektrodoktor.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

www.martens-metallbau.de
Kreative Lösungen seit 25 Jahren. Tore, Fenster, Türen, Wintergärten...

www.optimocanarias.com
25 Jahre gesundes und nachhaltiges Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

www.roemer-sl.de
Roemer Marmorheizung – die besondere Art zu heizen.

FREIZEIT

www.la-palma-diving.com
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauchausflüge rund um die Insel.

www.la-palma-kaleidoscope.de
individuelle Exkursionen mit Einblicken ins Leben der Einheimischen

A-Z

www.buenvivir.casa
Erstes gemeinschaftliches Urlaubs-Wohn-Projekt auf La Palma.

www.encantala.com
Center für Begegnung, Bewegung, Entspannen, SwingTanz, MBSR, ...

www.eselwandern-lapalma.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

www.homeservice-andreas-lehmann.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

www.itlapalma.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Verwaltung von Computern, IT-Beratung.

www.la-palma24.info
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nachrichten, Reportagen, Videos, Fotos.

www.lies-kosmetik.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up.

www.translationslapalma.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (auch beglaubigt).

Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik

abgeschl. Berufsausbildung 1990 staatl. diplomiert seit 1996 staatl. diplomiert seit 1996

für Sie & Ihn auch Diabetiker, Bluter... Naturkosmetik

ALEXandra (0034) 696 103 799

Telefonische Terminvereinbarung Mo-Fr
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal

Die Dinge haben nur den
WERT
den man ihnen verleiht.

JEAN BAPTISTE MOLIERE



VERKEHR

AUCH KINDERSITZE SIND PFLICHT



DIE SICHERHEIT DES KINDES hängt vom Verantwortungsbewusstsein des Fahrers ab. Immer seltener sieht man auf palmerischen Straßen, wie Kinder unangeschnallt auf den Rücksitzen stehen oder turnen. Ein Verstoß gegen die Anschnallpflicht ist hier wie jedes Verkehrsvergehen sehr teuer.

Die Sicherheit des Kindes hängt im Falle eines Unfalls aber auch entscheidend von der Verwendung und der Qualität der Kinderrückhaltesysteme ab, wie man sie heutzutage nennt (spanisch „sistema de retención infantil“, SRI). In Fahrzeugen mit bis zu neun Sitzplätzen, einschließlich des Fahrers, müssen Minderjährige mit einer Körpergröße bis 135 cm (unabhängig ihres Alters) in zugelassenen Kinderrück-

haltesystemen transportiert werden, die ihrer Größe und ihrem Gewicht entsprechen und auf den Rücksitzen platziert werden. Ausnahmsweise können sie den Vordersitz einnehmen, wenn das Fahrzeug keine Rücksitze hat; wenn alle Rücksitze bereits mit anderen Minderjährigen besetzt sind; wenn es nicht möglich ist, alle Kinderrückhaltesysteme in diesen Sitzen zu installieren.

Auch in Spanien dürfen ausschließlich homologierte Produkte verwendet werden. Beim Kauf von gebrauchten Sitzen sollte man sich daher vergewissern, ob sie noch den neuesten Normen entsprechen. Auf dem Homologationsetikett findet man auch Angaben über maximale Körpergröße und Gewicht.



HAUSTIERE



DIE GEFAHR DES KAKAO

ERSTAUNLICH, dass es immer noch Hundehalter gibt, die nicht ahnen, wie giftig manche unserer alltäglichen Lebensmittel für unsere Haustiere sind. Im Vergleich zum Menschen haben sie teilweise einen vollkommen anderen Stoffwechsel. Unwissenheit kann sehr ernste Folgen haben. Knoblauch ist beispielsweise bekannt für seine Unverträglichkeit, aber auch Kakao birgt hohe Risiken. Das im Kakao enthaltene Theobromin führt nämlich zu einer Überstimulation des Nervensystems mit der Folge von Übernervosität, Herzrasen und bei Aufnahme von größeren Mengen (oder auch kleineren über einen längeren Zeitraum) bis zum Tod. Braune Schokolade sollte für unsere Hunde ein Tabu darstellen, denn eine Vergiftung gilt als ein tiermedizinischer Notfall. Weiße Schokolade hat keine Kakaoteile, ist also nicht giftig – aber deshalb noch lange nicht gut für Hunde.

ERSTE SYMPTOME
Die Vergiftungssymptome können im Einzelfall je nach Hund sehr unterschiedlich stark ausgeprägt auftreten. Etwa 2 bis 4 Stunden nach der Theobromin-Aufnahme zeigen sich erste Symptome, insbesondere Unruhe. Nach 12 bis 36 Stunden sind die Symptome voll entwickelt.

ERSTE HILFE
Aktivkohletabletten verzögern die Aufnahme der Stoffe im Körper, sie sollten bei eindeutigem Verdacht sofort, aber nicht überdosiert, verabreicht werden. Und dann ab zum Tierarzt!



BAUEN

DAS WEGERECHT

JEDES GRUNDSTÜCK in Spanien hat das Recht auf einen Zugang. Dieser Weg kann einem nicht verweigert werden. Allerdings hat man auch keinen Anspruch darauf, diesen kostenlos zu erlangen. Ein gängige Lösung hierfür ist das „Wegerecht“ („Servidumbre de paso“) als eine im Grundbuch eintragbare Dienstbarkeit.

In der Praxis bedeutet dies: Wenn jemand keine direkte Zufahrt zu seinem Grundstück hat, kann er diese Zufahrt über ein fremdes Grundstück dank der Eintragung der „Servidumbre de paso“ erlangen, ohne dass er für diesen Teil des Grundstückes Eigentümer sein muss. Er muss diesen Teil des Grundstückes also nicht gleich kaufen, sondern nur das Wegerecht erwerben. Derjenige, der die Zufahrt gewährt hat, verliert damit keinen Quadratmeter seines Grundstücks.



// In exklusiver Zusammenarbeit mit Mantenimiento de Contacto, S.L.



VERSICHERUNG

HEILMITTEL BEI PRIVATEN KRANKENVERSICHERUNGEN



HEILMITTEL (MEDIKAMENTE, Verbände, Krücken usw.) werden in der Regel bei privaten Krankenversicherungen nicht erstattet, sondern meist nur die reinen Behandlungskosten. Dazu muss man wissen, dass viele Präparate in Spanien deutlich preiswerter sind als beispielsweise in Deutschland. Dennoch können sich diese Kosten im Laufe der Zeit summieren. Wer dauerhaft in Spanien lebt, sollte jedoch ohnehin in der staatlichen Krankenkasse versichert sein. Daher unser Tipp: Lassen Sie sich das entsprechende Präparat noch einmal von einem staatlichen Arzt verschreiben, dann übernimmt die staatliche Krankenkasse die Kosten, abzüglich der Selbstbeteiligung.

Allianz La Palma

// Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos, allianz-la-palma.com



RECHT

WAS IST EIGENTLICH EINE APOSTILLE?

DIE SOGENANNTEN »HAAGER APOSTILLE« ist eine Beglaubigungsform zur Anerkennung von ausländischen Urkunden in den jeweiligen Mitgliedstaaten des „Haager Übereinkommens zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Legalisation“ aus dem Jahre 1961. Fast alle europäischen Länder sind Mitglieder des Haager Übereinkommens. Außerdem China, Australien, Indien, Kanada, Japan und die USA.

Die Apostille ersetzt somit die Legalisation, eine deutlich aufwändigere Art, öffentliche Dokumente beglaubigen zu lassen, damit sie in einem anderen Staat anerkannt werden. Es handelt sich um einen speziellen quadratischen Stempel, der direkt auf das zu beglaubigende Dokument platziert wird, und immer den Titel „Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)“ tragen muss. Alles Weitere kann jedoch in der jeweiligen Landessprache ausgefüllt werden.

Zusätzlich zur Apostille benötigt man selbstverständlich auch eine vereidigte Übersetzung der Originaldokumente, damit diese dann samt Übersetzung und Apostille im jeweiligen Mitgliedstaat auch anerkannt werden.

Die Apostille muss im Ausstellungsland der jeweiligen Urkunde beim zuständigen Amt beantragt werden. Welches Amt dafür zuständig ist, hängt vom jeweiligen Mitgliedstaat ab, so wie auch die Höhe der anfallenden Gebühren. In welchem Land welche Behörden hierfür zuständig sind, kann man auf der offiziellen Webseite der Haager Konferenz einsehen.

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK
SEAFREIGHT - AIRCARGO - UMZUGSGUT - PKW-VERSCHIFFUNG

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit leisure cargo info@la-palma-logistik.com www.la-palma-logistik.com C/ Diaz Pimentá 10-2° (Edif. Mabel) 38760 Los Llanos de Aridane **922 401829**

ZURICH

Seit 1996 Ihr deutsches Versicherungsbüro auf La Palma und Teneriffa

Ihre Versicherung in La Palma: Bei uns finden Sie Ihre optimale Versicherung in den Bereichen private Krankenversicherung, Kfz-Versicherung, Gebäude- und Hausratversicherung in Spanien.

ZURICH
Ctra. General Padrón 2 local 3 - 38750 El Paso gegenüber von 5 Océanos
Tel. (+34) 922 985 071 la-palma@tvtsseguros.es www.tvtsseguros.es

Allianz HOGAR

Deutsches Versicherungsbüro
Ihre deutschsprachige Versicherungsagentur auf der Insel La Palma
Tel: 922 088 660 allianz-la-palma.com
Con Allianz, atrévete.

Allianz

ALLIANZ LA PALMA AV. ENRIQUE MEDEROS 4 LOS LLANOS DE ARIDANE

BIOfinca Andromeda

In diesen Wochen
Jetzt ist Obstsaison:
Äpfel, Birnen, Mangas, Papayas, Ananas, Granadillas, Maracujas, violette Bananen, Pflaumen, Zwetschgen

Jetzt im Angebot:
Orangen 1,50 €/kg
Tomaten 1,00 €/kg

Zusätzlich natürlich eine große Auswahl an unserer **Wurst- & Fischtheke**
*solange Vorrat reicht

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 · Los Llanos
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h

AUTHENTISCHE KUBANISCHE ZIGARREN

tabaquería la palma
PUROS CANARIOS

relojería la palma

LOS LLANOS PLAZA DE ESPAÑA 922 40 17 64
MONTAG - FREITAG 10:00-13:30 17:00-20:00
SAMSTAG 10:00-14:00

SOWIE GROSSES SORTIMENT **PALMERISCHE ZIGARREN** IN PREMIUM-QUALITÄT

ALLE ACCESSOIRES FÜR DEN GENIESSER

★ highlights



VERANSTALTUNGEN

DIE NÄCHSTEN
★ FEIERTAGE:

FR. 12.10.
Spanischer
Nationalfeiertag
OFFIZIELL

DO. 1.11.
Allerheiligen
OFFIZIELL

Alle Daten werden den offiziellen Programmen der Kulturämter entnommen. Offiziell angemeldete, öffentliche Veranstaltungen können uns zur kostenlosen Anzeige per E-Mail mitgeteilt werden. Veranstaltungen privater Art werden gegen Bezahlung entgegengenommen (2,00 Euro pro Zeile).

POSTscriptum



Petra Stabenow

KONFETTI-REGEN

Wenn erst mal die Caballos Fufos durch Tazacorte galoppiert sind, ist der alljährliche Fiesta-Reigen endgültig vorbei. Neunundzwanzigster September morgens um Sieben. Freudenraketen reißen selbst scheintote Murbeltiere aus dem Schlaf. Die Blaskapelle dudelt ein allerletztes Mal „Paloma Blanca“ in Dauerschleife, was in Wahrheit gar nicht so heißt, aber es stört auch keinen Palmero, „Vuela Vuela Palomita“ dagegen anbrüllen zu müssen. Hauptsache Stimmung im Karton! Unlängst erwachsenen Männer tanzen in Papierpferdkostüm durch stürmischen Konfettiregen und lassen sich von einer johlenden Menge feiern. Nur eine Stunde später erinnert nichts mehr an die Vorstellung, auf die man sich hierzulande ein geschlagenes Jahr vorbereitet. Die bunten Gäule rollschwinden im Stall, durch die Straße rollen Tankwagen mit Putzwasser. Fette Schläuche schwämmen in Windeseile und mit Hochdruck die gesamte Fröhlichkeit samt Dreck in die Kanalisation, noch bevor der Umweltminister mit einem letzten Gähnen die Beine über die Bettkante schwingt. Er würde sich sonst auch die Haare raufen, denn Staubsauger habe ich keinen gesehen. Fressen Kakerlaken und Ratten eigentlich Konfetti, bauen Nester daraus oder landet das Zeug doch am Ende über windige Kanäle im chinesischen Meer? An Müllteppichen sind ja immer die Asiaten Schuld. An unserer blauen Atlantikküste mit all den schönen Fahnen gibt es so etwas selbstverständlich nicht! Gerade jetzt, wo die Isla Verde ihrem Namen alle Ehre zu machen beabsichtigt, grenzen Folienschnipsel in der Kanalisation haarscharf an einen Fall für Greenpeace. Obwohl, die lassen auch schon mal Fünfe gerade sein und 99 Luftballons gegen das Waldsterben steigen, und zeigen anschließend mit dem Finger Richtung chinesisches Meer, was ja auch nicht viel besser ist. Im Zeitalter von „Challenges“ und „Start uppps“ kann es eigentlich nicht so schwer sein, biologisch abbaubares Konfetti für den nächsten Fufo-Tanz zu erfinden. Reispapier, Taubenfedern, Haferflocken, Herbstlaub, Hagelkörner, Schnee von gestern. Am Besten irgendetwas Virtuelles. Man will ja mit der Zeit gehen.

SANTA CRUZ

Theater: Albert Boadella

Do. 11.10. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. Der Schauspieler und Dramatiker Albert Boadella interpretiert in seiner Show „El Sermón del Bufón“ die reale Geschichte eines Künstlers, indem er seine Gedanken und Erfahrungen ausdrückt und authentische Situationen seines eigenen Lebens darstellt. Ohne jemals den Sinn für Humor zu verlieren, wirft er einen scharfen Blick auf den Beruf des Komikers und widmet einen ironischen Blick auf sein bewegtes Leben.

Vrandán & LP-DJs

Sa. 13.10. // 12.30 h. Hinter dem Cabildo. Im Rahmen des WalkingFestivals Auftritt der palmerischen Etno-Folk-Gruppe Vrandán sowie den Los Pinchadiscos del Pantano, Spezialisten im Auflegen von Vinylplatten.

Poesie und Gedichte

Sa. 13.10. // 21.00 h. Plaza de San Francisco. Unter dem Titel „Poemas de nuestra Tierra“ trägt die Gruppe Benahore sorgfältig ausgewählte Gedichte palmerischer Dichterrinnen und Dichter mit musikalischer Untermalung vor.

Tanztheater: „Adam und Eva“

So. 14.10. // 19.00 h. Circo Teatro de Marte. Aufführung dieses Stückes von der Theatergruppe Platea. Eintritt 6-10 €.

Kanarische Meisterschaft für Kajakfischerei

20.10. // 8.00 h. Stadtstrand.

Theaterkomödie: „ContraEscena“

Sa. 20.10. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. Musikalisch untermalte Komödie dreier Komödiantinnen über den ganz normalen Wahnsinn im Alltag einer Frau, das Verlassenwerden, Alleinerziehung, Schlafmangel und humorvoll dargestellte Lösungen. Ana Hernández (Violine und Gesang), Mayte Olmedilla (Viola und Gesang) und Lila Horowitz (Kontrabass und Gesang).

Puppentheater

„Der Bäcker und der Teufel“
Sa. 27.10. // 12.00-13.00 h. Kulturraum CajaCanarias. Unterhaltsames Marionettenspiel über die Geschichte eines einfachen Bäckers, der sich dem Teufel stellt, der das ganze Brot des Volkes übernehmen wollte. Der mutige Bäcker behält das Brot und lädt den armen Teufel ein, mit Gofio zu backen, um seine Bosheit zu heilen. Empfohlen für Kinder ab 5 Jahren. Freier Eintritt.

Vulkan Percussion Quartet

Fr. 9.11. // 20.00 h. Espacio Cultural Fundacion Cajacanarias. Vulkan Percussion Quartet ist eine 2018 gegründete Percussion-Gruppe aus Teneriffa. Im April 2018 nahmen sie am Kammerwettbewerb „María Orán“ teil, wo sie den ersten Preis erhielten. Freier Eintritt.

BREÑA ALTA

Humor: Franxi Natra Clowna

Sa. 20.10. // 12.00 h. Parque de Los Álamos. Franxi Natra Clowna, ein Mädchen im Körper einer Erwachsenen, verbindet in ihrer unterhaltsamen Show Magie, Jonglage und einen guten Hauch von Humor. Freier Eintritt.

Humor: Oriolo & Cia.

Sa. 20.10. // 13.00 h. Parque de Los Álamos. Zwei alte Clowns zeigen in ihrer Komödie die klassischen Konflikte der menschlichen Dummheit. Freier Eintritt.

Pferderennen „Villa Turf“

So. 21.10. // 13.00 h. San Isidro. Abschlussrennen der diesjährigen Saison mit Rennen über 2.000 m und 1.300 m.

BREÑA BAJA

„Noches de Sal“: Literatur-Abende in den Salinen

Sa. 27. Okt. // 19.00 h. Alte Salinen in Los Cancajos. Buchpräsentationen, gemeinsame Lesungen und

Gedichte über Magie und „das Salz des Lebens“. Offen für alle Literaturfans, auch zum Mitmachen.

MAZO

Café-Konzert: Klavier & Violoncello

Sa. 20.10. // 18.00 h. Casa Roja. Ein Abend mit Bianca Quevedo und Juan Pablo Alemán. Eintritt 2 €.

EL PASO

Humor: Maite García

Fr. 19.10. // 20.00 h. Casa de la Cultura in El Paso. Humoristische Vorstellung von Clown Maite García über eine junge Frau, die sich voller Begeisterung in jede Herausforderung des Lebens stürzt, um festzustellen, dass nicht alles nach ihrem Wunsch verläuft. Freier Eintritt.

Theater: „Illustrierte Piraten“

Fr. 26.10. // 19.00 h. Casa de la Cultura. Françoise und Winnie sind zwei illustrierte Piraten, die nicht nach Gold oder Schmuck suchen, sondern nach Büchern. Eine Vielzahl von Szenen, die Kinder und Erwachsene erheitern und mit dem Wunsch erfüllen, es diesen verrückten Piraten nachzumachen unter deren Motto: „Lesen ist ein Abenteuer!“.

LOS LLANOS

Konzert: Tagoror del Folelé und GoBack TimpleFusion

Fr. 12. Okt. // 20.30 h. Espacio Cultural Real21. Auftritt zweier Gruppen der Gemeinde: Tagoror del Folelé mit einer Verschmelzung von Volksmusik und Singer-Songwriter sowie GoBack TimpleFusion, die zeigt, wie sich Timple mit jedem Musikstil verschmelzen lässt. Freier Eintritt.

Meisterkurs für seNEGALISCHE Rhythmen
19.10. // 17.00 h. Casa de la Cultura.

Masterclass von José Carlos Cejudo basierend auf der Analyse von fünf Rhythmen aus dem Senegal. Freier Eintritt.

GARAFIA

Fotowettbewerb „Weinernte“

Bis zum 31.10. können Fotobeiträge zum Thema „La Vendimia“ eingereicht werden. Information unter www.garafia.es/concurso-de-fotografia-la-vendimia/

Treffen der Franzosen

21., 26., 27. und 28.10. Franceses. Jährliche Veranstaltung für diejenigen, die im Bezirk Franceses geboren wurden, um die Verbindung mit den Vorfahren wiederherzustellen und zu versuchen, für ein paar Tage in das Leben vergangener Zeiten zurückzukehren.

Internationaler Wettbewerb für Astrofotografie

Die Frist für die Einreichung von Fotos endet am 16. November. Thematisch, zwei Modalitäten: „Deep Sky“ und „Astronomische Landschaft von La Palma“. Der Inhalt der zum Wettbewerb eingereichten Bilder muss ein astronomisches Motiv von freier Ausarbeitung haben und jede Technik der Astrofotografie (mit Teleskopen, Stativkameras, CCD, Digital- oder Chemiekameras usw.) verwenden können, verarbeitet oder nicht. Die Bilder müssen original und unverfälscht sein. Prämien 2.500€ und 2.000€. Weitere Infos im Cabildo.

AUSSTELLUNGEN

Santa Cruz de La Palma

Fotausstellung: „Entdeckung der Landschaften der Laurisilva“. Bis 27.10. Casa Salazar. Mo-Fr 10.00-14.00 h. // 16.00-21.00 h. // Sa. 9.00-14.00 h. Die besten Aufnahmen einer 11-jährigen Studie der Lorbeerwälder der Kanarischen Inseln.

Schwarzweiß-Fotografien: Roberto A. Cabrera & Dominic Dähncke
17.-30.10. Sala O'Daly. Mo-Fr 9.00-13.00 / 16.00-20.30 h. // Sa. 9.00-13.00 h.

Los Cancajos

Malerei „Natura“, von Bianca Carla
Bis 14.10. // Oficina de Información Turística de Los Cancajos. Mo 9.00-13.30 / 15.00-18.00 h. // Sa. 9.00-13.00 / 16.00-18.00 h.

Los Llanos

Manu Marzán: Malerei und Illustrationen

Bis 20.10. Sala Real 21. Mo-Sa 10.00-13.00 h. www.manumarzan.com

Malerei: „Sintesis“, Peter Hermans

19.10. bis 12.11.19. Galería García de Diego // Mo-Sa 11.00-14.30 / 18.00-21.30 h. Dauerstellung des niederländischen Malers und Bildhauers.

Garafia

Malerei-Gemeinschaftsausstellung in Franceses

26.10. Franceses. Werke von José Tabares, Ana León, Carmen Rosa Díaz, Pilar Batista, Sandra Ortega, Manu Marzán, Carmen Machín, Laura Fernández, Milagros Pérez, Francisco Vázquez, Ana Montesinos, Bianca Welsch, Maite Paz Medina, Fátima Pérez und Mariana Arranz.

PRIVATE veranstaltungen

LOS LLANOS

Eigentum auf den Kanaren? – Steuerliche Vorteile nutzen

3teilige Vortragsreihe: 20.10., 27.10. und 3.11., 16-18 Uhr, Carr. La Laguna 5, ggü. Kirche. Dtsch. span. Erbschafts- und Schenkungsrecht mit Fokus auf steuer- u. immobilienrechtliche Aspekte. RA Dirk Reiling, Org. Isa Walter. Je 25 €, Ehepaare 35 €. www.whoiswhoontheland.com, 684 202 118

Jehovas Zeugen

Lernen Sie in dt. Sprache jede Woche etwas aus der Bibel. Do. u. Sa. 18 Uhr, Königreichssaal, C/ Ramón y Cajal 13. Tel. 722 570 931

Live-Musik im La Luna

18.10. 20.00 h. Raúl & Carlos, Variationen kubanischer und brasilianischer Musik, Violine & Gitarre. Tel. 922 40 19 13

Live-Musik im La Luna

25.10. 20.00 h. Pedro Padrón: Jazz, Bossa & Klassiker u.m., Gitarre, Gesang. Tel. 922 40 19 13

EL PASO

1. Philosophisches Café

auf La Palma! Für alle, die Freude am Denken, Hinterfragen, Diskutieren haben. Unser Eröffnungsthema wird sein: „Paradiese, Utopien, Wirklichkeiten“. Wann? Am 7.11. um 18 Uhr. Wo? Café KaChoTe. Eintritt frei.

Evang. Gottesdienst in deutscher Sprache

– auch für Christen anderer Konfessionen: Sa. 20. Oktober 2018 um 14.00 Uhr in der Kirche „Sagrada Familia“ Ortsteil Tajuya Info: Tel. (0034) 652 644 818

Cafeteria La Casita
Av. Felipe Lorenzo 1, Tazacorte

free WIFI

Hausgemachte Kuchen • Tarta casera
Frisch belegte Brötchen • Pulgus ricos
Kaffee & Brotees • Café & Infusiones
Frisch gepresste Säfte • Zumos recién exprimidos

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)



Spaziergang durch eine authentisch palmerische Finca aus dem 16. Jahrhundert
Eintritt frei!

Besuchen Sie uns!

Mo.-Fr. / 10-18 Uhr.
Bar-Cafeteria • Massagen
Verkauf von Blumen, Pflanzen und Produkten aus La Palma.

Landschaftsschutzgebiet, Biosphärenreservat und architektonisches Erbe der Kanarischen Inseln
– erleben Sie unsere Geschichte!



Breña Alta – seit 1512

Kultur-Rastro

Jeden Freitag von 14-20 Uhr
Kommen Sie und stellen Sie kostenlos aus und verkaufen Sie Ihre künstlerischen, handwerklichen, landwirtschaftlichen, gebrauchten oder antiken Produkte. Live-Musik. (Zugang und Parken über den alten Flughafen Buenavista)

Unterkunft

Suite von 1877, mehr als 30 m², mit verglastem Balkon, hellem Bad und fantastischer Aussicht.

Ein weiteres Schlafzimmer: „La Pérgola“: gemütliches Zimmer von 17 m², mit Außenbad, Gartenterrasse und attraktiver Umgebung.

Beide Unterkünfte beinhalten auch andere Dienstleistungen der Finca. Kostenloser Privatparkplatz, optionales Frühstück.

Veranstaltungen

Vermietung des Anwesens für Feiern: Hochzeiten, Geburtstage, private Feste...
Verschiedene Räume mit Charme

☎ 0034 639 640 584
www.fincalaprincipal.com
fincalaprincipal@gmail.com
hospedar.je@gmail.com
Finca La Principal

BILDHAUERKURSE

NÄCHSTER KURS BEGINNT:
11./12. NOVEMBER



Jürgen Risse
Tel. (0034) 649 861 367
www.bildhauerkurse-la-palma.com

EINLADUNG ZUR VERNISSAGE

Freitag 19. Oktober um 20.00 h
PETER HERMANS SÍNTESIS
19.10.–12.11.2019
Mo.–Sa 11.00–14.30 / 18.00–21.30 h

GALERIA GARCÍA DE DIEGO
C/ Real 48 - Los Llanos de Aridane
T. 922 460 416
info@galeriagarciadediego.com
www.galeriagarciadediego.com



Autoversicherung in Spanien – was Sie wissen sollten!

In Deutschland gilt eine allgemeine Versicherungspflicht für Kraftfahrzeuge, dies ist in Spanien nicht anders. Es müssen also alle beim Verkehrsamt angemeldeten Fahrzeuge eine gültige Haftpflichtversicherung haben. Es ist egal ob das Fahrzeug nicht genutzt wird, oder nur in der Garage steht. Diese Versicherungspflicht wird, noch nicht, vom Verkehrsamt kontrolliert, deshalb gibt es auch keine Doppelkarten. Die Überwachung wird von der Polizei durchgeführt, durch Kontrollen und auch elektronisch. Es genügt, dass die Polizei hinter Ihnen herfährt und Ihr Kennzeichen scannt. Dieses wird dann mit der Datenbank der Versicherungen abgeglichen. Es drohen hier empfindliche Strafen. Es ist nur möglich eine Versicherung für ein in Spanien zugelassenes Auto abzuschließen. Deutsche Nummernschilder müssen in Deutschland verschert werden. Dies regelt das Pflichtversicherungsgesetz (PfIVG).

Es ist gesetzliche Pflicht, Fahrzeuge, die dauerhaft in Spanien fahren, auf spanische Kennzeichen umzumelden.

Wird dies nicht gemacht, drohen hohe Strafen, bis zur Stilllegung und Beschlagnahme des Fahrzeuges. Es ist sicherlich auch einfacher, die entsprechende Ummeldung vorzunehmen, man erspart sich nicht nur viel Ärger, sondern muss das Fahrzeug nicht mehr beim deutschen TÜV vorführen und auch die Schadensabwicklung ist einfacher.

Wir von der Zurich in El Paso übernehmen diese Ummeldung gerne für Sie. Außerdem können Sie die erforderlichen Dokumente für den Kauf oder Verkauf Ihres spanischen Autos bei uns im Büro erhalten und wir übernehmen auch gerne die gesamte Abwicklung.

In der nächsten Ausgabe erkläre ich Ihnen die Besonderheiten der Schadensabwicklung in Spanien.



Dr. Susana Wichels
Tel. 922 985 071
susana.wichels@tvseguros.es

KLEINANZEIGEN

KAUF

Hole alles ab,

was Sie in Ihrem Haushalt nicht mehr brauchen: Möbel, Kleidung, E-Artikel, Krimskrams, etc. Tel. 678 161311

VERKAUF

Haushaltsauflösung

27.10., 11-16 h. z.B. Party-Küche, 2 Fahrräder uvm. Cmo. El Pedregal 13, La Laguna

E-Bike Giant

Vorführmodell Trekking eBike 28" wie neu, 500 Wh Akku, Größe bis 1,75 m, für 1.990 € (statt 2.399 €) Los Llanos, Tel. 0034 608 36 56 42, emotion-cycling.com

Massagesessel RT-Z 06

NP 2.000 € für 250 €. Selbstabholung. Tel. 659 39 20 01

Alarmanlagen und Kameras

d. deutschen Marke ABUS für das gute Gefühl der Sicherheit. Tel. 922 40 34 65, 616 35 26 64; alarmlapalma@gmail.com, www.abus.com/ger

Wegen Umzug:

Schlafzi. (Doppelbett, 2 Schränke), 2 Wohnzimmerschränke, 2 Sofas, 1 Couchtisch u. viele Kleinigkeiten. Pto. Naos Tel. 695 60 31 02

Verk. mongolische Jurte, 6 m Ø

3.000 €. Tel. 622 95 42 72

2 Tea-Türen + Rahmen

Preis VHS. Tel. 636 18 60 42

Ehebett „Skogazi“ metallfrei

Buche massiv, geölt, gewachst, verstellb. Lattenroste, Biomatr. 200x200, NP 3175 €, VB 835 €. Tel. 690 34 63 49

3 Alu-Schiebefenster weiß

Einkammersystem, normale Verglasung, 900 € (150/m²). 1x 285x100 cm (430 €) + 2x 185x100 cm (560 €) Tel. 922 46 14 45

Roemer Marmorheizung

Roemer Schrankentfeuchter, Roemer Fußbodenheizung. Die Wohlfühlheizung für den energiebewussten Verbraucher. Optimal gegen Feuchtigkeitprobleme. Schnelle, saubere Montage inkl. Ideal auch f. Wohnungen u. Büros. Tel. 922 42 03 81, 636 87 70 52 www.roemer-sl.de

Elektr. Ladegerät CTEK MXT 14

24 V, 14 A. 165 €. WAp: 690346349

Matratze Hyllestad, neu

(noch originalverpackt!), 1,40x2,00 m, Neupreis 395 € abzugeben für 240 €. Tel. 0034 629 342046

Alte Lehmziegel zu verkaufen

für Dekozwecke. 1€/Stk. Tel. 636 18 60 42

Gabelbaum- u. Baumheiden-Brennholz

Kl. Stücke. 60 €/m³. Inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

Rennrad, weiß, 80iger Jahre,

mit hochwertigen Komponenten bergtauglich umgebaut, zus. mit Fahrradkoffer, 350 €. Kontakt: an-labora@web.de

Alegria El Paso hat jetzt Frida-Eis

natürlich hergestelltes Eis ohne künstliche Zusätze, gluten- und eifrei. Auch zum Mitnehmen. Naturkostladen Alegria, El Paso. C/ Tanausú 16. Tel. 922 48 57 84

Hornspäne + Knochenmehl

Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbinintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: contacto@service-lapalma.es

Charles Bukowski: Handbücher

2 €/Stück. Im LPKurier-Büro.

Ob Klostersgarten, erotischer Garten,

exotischer Garten, Wassergarten oder Kräutergarten, wir haben die Pflanzen dafür. Exklusiv im Mercadillo in Puntallana! Nur noch 2 Termine dieses Jahr! Immer eine Auswahl von über 150 Pflanzenarten, wechselnd. Nächste Termine: 13.10. und 10.11.2018 von 09.00 bis 14.00 Uhr. Pflanzenliste mit vielen Pflegetipps und Nutzungshinweisen bestellen! flordelapalma@hotmail.es

Fadenschneider Stihl FS200

180 €. Tel. 690 34 63 49

ZU VERSCHENKEN

Ca. 20 Tauben, gut gefüttert

lebend, zu verschenken. Tel. 922 46 21 53

Versch. 2 Hündinnen, 1 Jahr alt

Schwester, aus Zeit- und Platzgründen abzugeben. Die Mutter ist eine Franz. Bulldogge u. der Vater Mischling, eine ist weiß mit Flecken und die andere schwarz. Mehr Infos: 655 19 19 35

MOTOR

Citroën Saxo 1.1, Baujahr 1999

guter Zustand, ITV bis 06/2019, 900 €. Tel. 653 70 31 16

Wegen Umzug nach Deutschland

verkaufe ich: Skoda Fabia, weiß, Bj. 2014, 85 PS, TÜV bis 06/20 Benziner, 78.600 km, 5.500 € VB. Tel. 649 98 04 48

Verkaufe Wohnmobil, 1.000 €

Tel. 622 95 42 72

Hole Ihr Schrottauto ab

Kostenlose Abholung aller Kfz, auch ohne den roten Aufkleber. Eredige auch die Abmeldung. Tel. 722 36 28 29. Juan Roberto

Mercedes ML 320, automatik

Benzin, Bj. 1998, 7.000 €. TÜV 4/2019. Tel. 695 60 31 02

Autoüberführung: Festpreis

canarycars@gmx.net

Fort Escort Orion, Bj. 1995, 1.6 L

75.000 km, Reifen u. Anlasser neu, sehr gepflegt. Tel. 950 €. Tel. 602 56 03 62

Toyota RAV4, 1.6 L, Bj. 1998

zum Ausschachten, Standort: Puntagorda. Tel. 617 02 56 50

Suche Gebrauchtwagen

möglichst mit Allradantrieb. Tel. 0049 178 55 46 679

DIES + DAS

Satsang mit Ananda

Mantrasingen, Meditation und „Worte aus der Stille“. Einmal im Monat. Eintritt 20 €, beim ersten Mal freier Eintritt. Keine Anmeldung nötig, keine Vorkenntnisse nötig. 2. November. / 7. Dezember 19.00 Uhr, Encantala, Camino de la Gata 31, Todoque

Spanischunterricht mit Eva

auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. Tel. 922 46 42 60 lapalma-spanischunterricht.com

Tapa-Bufferet im La Luna

jeden Mittwoch ab 19 h. 12,50 € p.P. Bitte reservieren unter: Tel. 922 40 19 13

Hast Du dringende Fragen

zu einem Thema? Wünschst Du Dir Orientierung? Ich bin gern für Dich da. Marion, Prof. Astrologin. www.mariongrab.com Tel. 922 46 10 46, 669 73 44 98

Gymnastik für Frauen

auch 1 zu 1. Las Manchas www.frauen-sport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06

!Kreative Spanischkurse!

Mit Leichtigkeit zur Kommunikation. Tel. 662 08 55 84

Mit uns was Neues wagen?

Finca camino verde – auf dem Weg in die Caldera (Los Llanos). Wir laden Menschen ein bei uns auf der finca Ihre Hobbys oder Aktivitäten zu verwirklichen. Vom Kochkurs, Sprachkurs, Yoga, Meditation, Führungen, Baumkunde, Gemüseanbau etc... der Phantasia sind keine Grenzen gesetzt. Tel. Helma 0034 657 21 82 09, Email: contact@camino-verde.eu

Überstellen ihr Wohnmobil/Bus/etc.

von den Kanaren aufs Festland Europa. Zuverl. Paar aus Österreich. Kontakt 0043 699 17 44 64 96

Geführte Reitausflüge für erfahrene

Reiter/-in im wunderschönen Nordwesten. Tel. 636 87 70 39

Bridge spielen auf La Palma

www.bridge-la-palma.de

Haus-/Katzenhüter (La Laguna)

gerne auch längerfristig, Ferien-App. steht zur Verfügung. Tel. 0034 922 40 17 88, mtweps43@gmail.com

Yoga: Playa Tazacorte, donnerstags

9.30-11.00 h. 5€. Tel. 609 41 61 68 (ES)

Sie sprechen nicht spanisch?

Helfe Ihnen gerne bei Behörden-gängen o.ä. Tel. 633 07 17 28

Gebe Spanisch-Unterricht

Tel. 620 15 35 62

Fitness & Bewegung für Männer

auch Einzeltraining. Las Manchas www.seniorensport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06

Loblied auf La Palma

Sonne, Wärme, Baden gehen, tolle Blütenpracht erspähen, mit dem Fahrrad Runden drehen, keinen Regen, Schnee und Nebel sehen. Der Himmel blau, die Luft ist rein und klar, so ist es fast das ganze Jahr, La Palma ist doch einfach wunderbar. (Guntar Kan, Puntagorda)

Dipl. Psych. Claudia Maurer

Angebot Paartherapie/Psychotherapie von Nov 2018 bis April 2019 Nähe Tazacorte. Lebenskrisen, Ängste, Trauer, depressive Verstimmungen. Praxis in Berlin. www.claudia-maurer.de Termine: Tel. +49 (0)30 54 85 00 87 info@claudia-maurer.de

Kunstwerkstatt:

Malen und Experimentieren mit Acrylfarben für Einsteiger und Fortgeschrittene. fincaflora.de. Tel. 670 35 05 12

Rund ums Bauen & Wohnen

www.construral.net, Kontakt – Mail: construral@gmx.net

GESUCHE

ARBEIT

Reparaturen und Hilfe an Haus

und Hof. Elektro, Türen, Fenster, Möbel. (z.B. Ikea-Montage). Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Junger Mann mit Kangoo

Lieferwagen steht für jegliche Arbeiten bereit (Schreinerei, Spezialist in Garten und Pool,...). Gerne empfangen ich WAp: 697 12 09 58

Biete professionelle fotografische

Begleitung, Homepage-Analyse und kreative Homepage-Gestaltung mit einfacher Handhabung für den Anwender. www.KatharinaHubner.com (Tel. 0049 178 19 13 44 3 / WhatsApp)

Benötigen Sie Unterstützung

im Haushalt? Biete Hilfe beim Putzen, Kochen, Einkaufen, im Garten, etc. Fahre Sie zu Arzt Terminen und übernehme Behörden-gänge. Verwalte Ihr Feriendomizil. Seriös u. zuverlässig. Tijarafe, Puntagorda, Garafia. Komme gerne unverbindlich zum Kennenlernen. Veronika Tel. 679 23 05 31

Haushaltshilfe, deutschsprachig

auf Finca m. vielen Tieren, Raum Mazo, gesucht. Tel. 659 63 55 77

Rund ums Bauen & Wohnen

www.construral.net, Kontakt – Mail: construral@gmx.net

Suche kl. Häuschen im Aridanetal

zu mieten. Für mich + 4 Katzen, bis 500 € inkl. NK. Tel. 600 31 09 26

Suche Landhaus

in ruhiger Lage, Westseite. Tel. 622 95 42 72

ANGEBOTE

Bungalowanlage mit 5 Einheiten

Pool, Sauna, Fitnessraum auf 200 m² zwischen Tazacorte und La Laguna, 790.000 €. Tel. +34 637 10 30 11, palsueldrago@gmail.com

Gemütliches Ferienhaus mit Pool

in La Laguna touristisch zu vermieten. Tel. 678 16 13 11

Appartement saisonal zu verm.

1 Zi., in Breña Alta. Möbliert, ruhiges Gebiet, keine Haustiere, mit Ausblick. Tel. 626 25 92 77 (span.) lbethencourt@hotmail.com

Wohnung in Puerto Naos zu verm.

60 m², 2 Zi., bis Juni 2019. 600 €/Mon (inkl.) Tel. 0034 615 37 16 46

Nachmieter gesucht zum 1.5.19

für Häuschen nahe Tazacorte. Miete z.Z. 350 € inkl. Strom, Wasser, Gas + 29 Verimax-Internet. Ab-löse 400 €. Iarell@arcor.de

Suche Wasseraktie zum Kauf

Bitte erstmal alles anbieten. lapalma7582@web.de

Wir suchen verantwortungsvolle

Menschen für die Betreuung von Jugendlichen. Dauer: 3-6 Monate oder länger. Tel. 922 46 41 03

Spannende Teilzeitarbeit

im Verkauf von edler Green Fashion. Unser Team freut sich auf charmante Unterstützung. ferienmode17@gmail.com

Lucas P. M. Construcciones...

... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten Tel. 609 36 72 75

Haus- und Gartenpflege

Entsorgung von Gartenabfällen. Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

Neubauten und Sanierung

Bädern, Küchen, SchLOSSEREI, Klempnerei, Steinarbeiten, etc. unverb. Angebot. Tel. 625 28 73 35

Bau- und Kunstschlosserei

Arnold S.L.: Tore, Zäune etc. Tel. 696 12 55 97

Touristische Hausverwaltung

u. Gartenservice. Tel. 693 81 39 13

Deutscher, 38 J., bietet Hilfe

ums Haus u. Garten. Tel. 676 148 090

Bauschlosser

Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Gartenarbeit?

Ich erledige gerne für Sie Baumschnitt, Bewässerung/Pflege Ihres Gartens, etc. Tel. 657 53 44 41

Su. Arbeit als Reinigungskraft

Tel. 671 23 06 05

Zu verkaufen: Baugrundstücke

(auch touristisch) in Tijarafe u. Puntagorda, u. div. Häuser in La Palma: www.la-palma24.es

Langzeitmieter Los Llanos, Toplage

Schöne Penthouse-Wohnung, 160 m² auf 3 Etagen, große West-Terrasse und Ostbalkon, hochwertige Komplettausstattung, ab 1. November von privat. 890 € inkl. www.melodiabonita.jmdofree.com

Wohnhaus und ein Apartment

mit Vermietlizenz in Todoque, 390 m², Grundstück 3600 m², Pool, Meersicht, Bergsicht, 460.000 €. Tel. +34 637 10 30 11, E-Mail: palsueldrago@gmail.com

Vermiete schöne, kleine Wohnung

für 1 nette Person ab 1.11. Nähe Tijarafe in altem, renovierten Haus. Tel. 651 02 58 63

Vermiete Haus, 3 Zi., mit Garten

in Todoque, über Saison (Monate), 900 €. Tel. 636 57 13 10

Moderne möblierte 2 Zi.-Whg

(1 Szi., +1 gr. Wz/Kü) für 2 Pers., Erstbezug, Meerblick, mit 1 getrennten gr. Abstellraum u. 1 Waschräum. Ruhige, zentr. Lage, Montaña Tenisca/ Los Llanos, 430 €/Mon. + NK. Ab 1 Jahr Vertrag. Sprache nur dt. Tel. 0034 648 70 98 40

Zu verkaufen: Wohnungen

in Puerto de Naos und Los Llanos: www.la-palma24.es

Neu in Tazacorte:
BLONDFORYOU
FRISEUR
Carlos A. González
Calle Caballos Fufos 3
(+34) 653 087 936
Terminvereinbarung

Xtreme Park
LA PALMA
SKATE SHOP + INDOOR SKATEPARK
SKATE SCOOTER TRAMPOLIN
mehr Info unter:
www.xtreme-park.es

Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch
Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei: Behörden-gängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.
Birgit Gagstatter
Tel. 606 418 935 · info@coaching-isa-verde.com

Liebesobjekt
TOYOTA
LAND
CRUISER
ZU VERKAUFEN
Diesel, Baujahr 1976
☎ 666 76 24 00

Palma-Chimeneas
☎ 922 40 36 62 · 603 866 616
Ctra. Gral. Pto. Naos 45, Los Llanos
www.palmachimeneas.com
JUSTUS
OHIO, 6 KW
1.299 €
1.399 €
ANGEBOT

IVI
VICTORHUGO
SEGUROS
Ihr Versicherungsberater
auf La Palma
Wir arbeiten mit den besten Versicherungsgesellschaften im Bereich Gesundheit, Kfz, Unfall, Haus, Leben, Berufshauptpflicht sowie Hilfe in allen Versicherungsangelegenheiten.
(+34) kunden.vhseguros@gmail.com
674 40 45 82 DEUTSCH ENGLISH ESPAÑOL

Beratung - Verkauf - Einrichtung - Reparatur - Wartung - PC, Laptop, Mac, Tablet, Smartphone
Computerservice La Palma Kai Westermann
Netzwerke - Internet - Zubehör - Software - Vermietung mobiles Internet
Mo, Di, Do, Fr, 09:30-13:00 u nach Vereinb. Hausbesuche
C/General Yagüe 13, Los Llanos de Aridane
zwischen Autosoyka und Contacto
Tel: 922 46 49 56 / 610 24 6991
computerservice@la-palma.de www.computerservicelapalma.de

Allianz **Direct** Vertretung
„Ein Vergleich lohnt sich immer!“
Brigitte Sander
Termine nach Vereinbarung:
Telefon 687 47 28 91
info@sanpalm.de
AGENCIA EXCLUSIVA DE ALLIANZ SEGUROS S.A. N.º DE REGISTRO: CO109X4631696W

TABURIENTE VERDE S.L.
 38750 El Paso, C/ Vista Alegre N° 7 606 366 061
 franzew@gmail.com www.vista-alegre.com 922 48 59 02 / 10-13h

**EL PASO: NEUBAU IN BESTER BAUQUALITÄT
 IN SEHR RUHIGER LAGE MIT PANORAMABLICK**

... am Stadtrand von El Paso gelegen, nur 3 Minuten zum Zentrum, bauen wir gerade eine neue Villa mit 3 Schlafzimmern, 2 Bädern (ein Hauptschlafzimmer mit eigenem privaten Bad und begehbarem Schrank), Wohnzimmer, Küche und Waschküche, insgesamt 100 m² Wohnfläche auf 850 müM.

Das Haus wird mit einer 29 cm dicken Außenmauer aus gebrannten Hochlochziegeln gebaut. Die Türen und Fenster sind aus Deutschland mit Isolierverglasung und automatischen Rollos. Das Grundstück ist 1.600 m² groß und hat zwei Zufahrten, ein Teil ist ein ebener Garten für Fruchtbäume oder Gemüsegarten, der Rest ein Hang für Obstbaumbepflanzung.

Der fantastische Blick geht über die Berge bis zum Atlantik. Momentan kann der zukünftige Eigentümer den Innenausbau mitbestimmen. Fertigstellung ist für diesen Herbst/Winter geplant.



320.000 €



GARTEN

WIE MAN KÜCHENABFÄLLE IN GELD UMWANDELT



Küchenabfälle sammeln, Würmer kaufen und kompostieren

Jeden Tag werfen wir Essensreste in den Müll und denken, dass sie wertlos sind. Sie sind jedoch der Rohstoff für einen der besten Beiträge zur Ernährung unserer Pflanzen, sei es in Töpfen oder im Boden. Ein hoher Anteil des Abfalls, den wir täglich in einem Haus erzeugen, kann kompostiert werden. Wenn wir viel Müll haben, können

wir Komposthaufen bauen; und wenn der Beitrag klein ist, können wir Würmer als Helfer benutzen. Diese kleinen Tiere fressen pflanzliche Überreste und ihre caca wird zum der Humus. Sie erhalten ein schwärzliches Material, das nach Mulch riecht, denn dies ist ein Prozess, der genau so abläuft wie im Wald. Dieses Material lockert verklumpte Böden, gibt sandigen Böden Konsistenz, hilft, Feuchtigkeit im Boden zu speichern, verbessert die Porosität und Belüftung in den Wurzeln. Es ist ein großartiger natürlicher Dünger. Es liefert auch die essentiellen Nährstoffe wie Stickstoff, Phosphor, Kalium, Eisen, Schwefel,... und setzt sie nach und nach frei.

wirtschaftlichen Beratungsstellen, wo sie auch darüber informiert werden können, wie der Kompostierbehälter (den wir selber herstellen können) sein soll, abgestimmt auf Standort und Verwendungszweck. Viel Platz ist dafür nicht erforderlich.

Die Würmer, diese kleinen „Kompostierhelfer“ nehmen nur weiches Material auf wie Obst- und Gemüseüberreste, Obstschalen, Salatreste, Kaffee- und Teesatz, Haare von Menschen und Tieren, Eierkartons und nasses Zeitungspapier. Ihre Lieblingsspeise sind zerkleinerte Eierschalen, Erdbeeren, Melonen und süße Früchte im Allgemeinen. Zitrusfrüchte und Bananen mögen sie weniger - obwohl sie sie auch essen. Lassen Sie uns Abfall in Geld umwandeln und damit künstliches Substrat und Düngemittel vermeiden.

// In Zusammenarbeit mit **Platanológico Recreación de Ecosistemas Comestibles** // www.platanologico.com

individuell planen
 fachgerecht sanieren
 energieeffizient bauen

architekturstudio
 andrea gross

dipl. ing. architektin
 baubiologin IBN
 arq. colegiada COA.LP
 andrea.gross@gmail.com
 0034 650530361

Landschaftsgärtnermeister
 übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
 Pflaster- und Natursteinarbeiten
 Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
 Wurzelstockrodungen
 Minibaggerarbeiten
 Entsorgung mit eigenem Transporter

Tel. 922 48 61 79
 Handy: 600 720 223

INMOBILIARIA AVISTA LEGRE
 desde 1995

38750 El Paso, C/ Vista Alegre, 7 606 366 061
 franzew@gmail.com www.vista-alegre.com 922 48 59 02 / 10-13h

**GELEGENHEIT
 EL PASO DE ABAJO**

3 Apartements (2 stöck. Haus, 170 m²) und 3.750 m² Grundstück (baubar mit 10 weiteren Touristenbetten) 4x10 m Pool, Grillplatz, 40 m² Stein-Weinkeller, Wirtschaftsraum, Gartenraum, Wassertank und Wasserrecht, Minadero.

3 apartments (2 floors, 170 m²), 3.750 m² land (buildable with 10 more tourist-beds) 4x10 m pool, barbecue, 40 m² stone-cellar, fourth pool, pump room, right and water tank, Minadero

460.000 €

EVETECNICON S.L.U.

IHR BAUSPEZIALIST
 FÜR ALLE ARTEN VON KONSTRUKTIONEN

Erfahrung 25 JAHRE
 und personalisierter Service

628 247 730
 evelyn@evetecnicon.com

manufacto
 CONSTRUCTORA CARPINTERIA

baunternehmen
 schreinerei
 spenglerei
 heizungen
 pools

creativ in der konzeption
 kompetent in der beratung
 professionell in der ausführung

herbert herkommer
 christoph ketterle
 puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
 info@manufacto.es
 www.manufacto.es

dp donia parmasche
 ARCHITEKTUR GARTENGESTALTUNG

+34 650 590392
 office@parmasche-architekten.com
 www.parmasche-architekten.com

Dipl. Ing. Architektin

»Wir beraten Sie beim Kauf und Verkauf Ihrer Immobilie.«

Alufenster nach Ihren Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435

Rolf Benker
 www.rolf-benker.com

Mike Lübke
 Installationen · Wartung

WASSER SOLAR HEIZUNG KLIMA

Wir arbeiten ausschließlich mit Qualitätsprodukten namhafter Hersteller

mikeluebke@gmx.com
 Mobil 637 41 16 12
 Montag - Freitag: 8-18 Uhr

Ihre Fachgärtnerei in Los Llanos
 seit 1982

Garten- und Landschaftsgestaltung
 Automatische Bewässerungssysteme
 Fachliche Beratung

JARDINERÍA KATYFLOR

Los Llanos de Aridane
 Los Lomos 24 (Los Pedregales)
 922 46 37 22 · 629 174 524
 MO.-FR. 8-13 Uhr / 16-18 Uhr
 SA. 8-13 Uhr

Schluss mit FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
 Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

+ Um- & Neubau
 + Kellersanierungen
 + Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
 Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
 922 40 28 31
 669 68 27 87
 info@stophumedad.com
 www.stophumedad.com

SAT TECHNIK LA PALMA
 DAVID LUGO 608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
 ELEKTROINSTALLATIONEN
 ÜBERWACHUNGSKAMERAS

IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
 IHRE SENDER WIE ZUHAUSE
 UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

IHR FÜR ALLE FACHMANN BAU VORHABEN

Renovierungen
 Umbauten/Ausbau
 Betonarbeiten
 Estriche
 Mauer- und Verputzarbeiten
 Natursteinmauern

Dacheindeckungen
 Isolierungen von Dach/Wand
 Pools und Poolsanierung
 Badsanierung
 Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
 DEUTSCH 650 641 660
 ESPAÑOL 610 981 039

Britta Meier immobilien

Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.
 Kompetent und zuverlässig.

www.brittameier.com

C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung
 Telefon (0034) 922 46 38 22 | Mobil 670 95 95 00 | Email mail@brittameier.com



van Marty
FOTO DER WOCHE

NATÜRLICH & GESUND

Carlo Weichert

Die größte Kraft des Universums

Als die Götter ihr Geschenk an die Menschen versteckten. Ein Märchen.

Ein altes Märchen erzählt uns von einem Streit der Götter, die darüber entscheiden wollten, wo sie ihr Erbe an uns Menschen verstecken sollten, nämlich die größte Kraft des Universums, ihre Liebe zu uns, die göttlichen Wahrheiten und Weisheiten, sowie die universellen Heilkräfte, damit sie der Mensch nicht eher finden könne, bevor er reif dazu sei, diese zu verstehen und alles verantwortungsvoll zu gebrauchen.

Ein Gott schlug vor, alles auf der Spitze des höchsten Berges der Erde zu verstecken. Aber die Götter erkannten sehr schnell, dass der Mensch mit seinem Tatendrang den höchsten Berg bald ersteigen und dort das Erbe der Götter finden würde, lange bevor er reif dazu sei, dieses zu verstehen und es richtig zu gebrauchen.

Eine andere Gottheit meinte: „Gut, dann lasst uns unser Erbe an die Menschen doch auf dem Erdboden des Meeres verstecken.“ Aber wieder erkannten sie, dass der Mensch früher oder später ihr Erbe auch hier finden würde, lange bevor er reif dazu sei, dieses zu verstehen und es richtig zu gebrauchen.

Schließlich sagte der weiseste aller Götter: „Lasst uns unser Erbe doch tief in der Seele der Menschen selbst verstecken. Die Menschen werden lange nicht danach suchen! Denn sie sind viel zu sehr mit sich selbst, viel zu sehr mit ihrem Leben, mit den äußeren und materiellen Dingen beschäftigt. Auf der anderen Seite beschäftigt sie ihr Egoismus, ihre Miss-

gunst, ihr Neid, Intrigen, Krankheiten und alle möglichen Probleme. Darum werden die Menschen unser göttliches Erbe auch erst dann finden, wenn sie wirklich reif genug dafür sind, all diese Dinge der äußeren Welt wirklich zu verstehen, diese loszulassen und den Weg nach innen zu gehen.

Und so versteckten die Götter ihr Erbe tief in der Seele von uns Menschen. Und da liegt es bei ganz vielen unentdeckt und ungebraucht heute noch. Es wartet darauf, dass wir endlich die äußere Welt loslassen und den Weg nach innen gehen. Wenn wir reif genug dafür sind, dann werden wir tief in uns dieses göttliche Geschenk, nämlich die größte Kraft des Universums, die göttlichen Wahrheiten und Weisheiten und die universelle Heilkraft finden. Glückliche und tiefe Liebe, Ruhe, innerer Frieden sowie körperliche und seelische Gesundheit wird dem gegeben sein, der dann weisen Gebrauch davon macht.



Auszug aus dem Buch von Carlo Weichert: „Spirituelle Hypnose“, „Begegnung mit Engeln, Verstorbenen und der göttlichen Welt in uns“

CARLO WEICHERT
 praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger. Er lebt seit 2010 auf La Palma. www.naturheilpraxis-weichert.de

KOCH KURS

AYURVEDISCHE ERNÄHRUNG

BASIS-SEMINAR 2. – 4. November 2018

„Ohne die richtige Ernährung ist die Medizin wertlos. Mit der richtigen Ernährung braucht man keine Medizin.“

Gandha (Sarika Patil)
www.balance-life.de

Studierte Ayurvedische Ernährung am KAPL Institute in Kerala, Indien. Ihr Forschungsthema: „Wie man Körper und Geist mit Ernährung in Balance bringen kann“.

- Die richtige Ernährung
- Verstehen der Elemente im Körper
- Die Kunst des Würzens und Heilens mit Gewürzen
- Was bedeutet „Essen“?
- Die verschiedenen Geschmacksrichtungen
- Die Kunst des Kochens von balanciertem Essen
- Wir kochen aktiv und essen gemeinsam
- Learning by doing.

200 € inkl. Gewürzset, Rezepte und Unterlagen.

Anmeldung & Info
 Birgit van Dijk
parami@la-palma.eu
 +34 606 440 155
lapalma-parami.com

Las Norias Abajo
 Fr. 2.11. 17:30 – 20:00 h
 Sa. 3.11. 10:00 – 17:00 h
 So. 4.11. 10:00 – 15:00 h
 Begrenzte Teilnehmerzahl

Dra. Su
 Ärztin und Spezialistin für Rehabilitation (via MIR)
Schmerzbehandlung mittels Akupunktur
 (Rücken, Knochen, Muskeln, Neuropathie, post-chirurgische Behandlungen...)

Centro Médico de Especialidades O'Daly
 C/ O'Daly, 42-4ªP · S/C La Palma · 922 416896

YO mismo

THERAPIE
 BERATUNG
 SUPERVISION

für Familie, Paare und individuell

systemisch
 analytisch
 kreativ

Dr. Christina Köhlen
 Diplom-Pflegepädagogin
 Familien-/Paartherapeutin
 Systemische Therapie (DGSF)
 Post Trauma Counselling

634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org

Physiotherapie Janine Schott
 dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...

637 91 50 65

Dr. Eduardo Navarro Bernal

ENFERMEDADES DE LA PIEL
Hautkrankheiten

González del Yerro 13-3ªB
 Los Llanos de Aridane
 Tel. 922 40 21 40

Avda. El Puente 41
 Edif. Quinta Verde, portal B-1º
 Santa Cruz, Tel. 922 42 08 45

KOSMETIK Bärbel Lies

Calle Caballos Fufos 3
 Tazacorte // 660 027 321
www.lies-kosmetik.eu

IslaSalud

Klassische Homöopathie
 Therapeutische Massagen
 Koreanische Handtherapie

Gabriele Kleinschnitz staatl. geprüfte Heilpraktikerin
 Plaza Chica 5 · Los Llanos de Aridane · 639 438 529
 Kostenübernahme durch deutsche u. private Krankenkassen

CLINICA DENTAL DOS PALMAS
 seit 1995 erfolgreich in El Paso

Spezialisten auf allen Gebieten der modernen Zahnheilkunde mit modernem Labor und qualifizierter Dentalhygiene

Carretera General Tajuya 22 · EL PASO
 922 49 73 24 · dentaldospalmas@gmx.net

... Hauptsache gesund!

Gesundheits-Coaching mit Biofeedback
 beraten – entspannen – trainieren – verändern

»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo
 Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950
bethlehemsstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com

Hals-Nasen-Ohrenarzt
 Dr. med. Carl-Jürgen Johann

LOS LLANOS · Avda. Venezuela, 9-2º · 628 480 699
 Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung

ShanaSari Schamanin
Holistische & Schamanische Heilweisen
 (0034) 922486505 · 608684326
shanasari@outlook.com

PODOLOGE

GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN
 Miguel Ángel Pino López
 922 10 39 84 · 697 26 12 44
 C.C. Tago Mago Local 54
 Los Llanos de Aridane
miguelpino@gmail.com

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
NORBERT ZEEH

nach Vereinbarung

Glez. del Yerro, 13 - 3ªB
 Los Llanos de Aridane
Praxis: 922 46 06 57
 Notfall: 647 88 15 44

SANTOVITA
 MASSAGE-PRAXIS IN PUNTAGORDA
 Klassische Massage
 Fußreflexzonen
 Breuss · Hotstone
 Dornbehandlung
 auch Hausbesuche

Stefan Fath
 Dipl. Berufsmasseur (CH)
 Camino del Molino 5
 (0034) 683 146 181
info@santovita-lapalma.com
www.santovita-lapalma.com

peluquería manuela

Ihr Haarstudio in Puerto Naos
 an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c
 ***** 922 40 81 70 Di-Sa 10-13 Uhr + nach Vereinbg.

deutsch
 español
 english

BUTSCHKOW



Peter Butschkow

GANZ ÖFFENTLICH: JA, ICH SCHÄME MICH. Ob dieses Coming Out allerdings meinem Seelenfrieden dienlich ist, ich weiß nicht, aber „wenn man es mal ausgesprochen hat, ist es nur noch halb so schlimm“, sagte meine Mutter immer. Muchas gracias, Mama! Und damit sind wir schon beim Thema: Fremdsprachen.



Uno problema

Schon das Wort impliziert, dass einem eine Sprache fremd ist. Mir scheinbar besonders. Ich erinnere mich noch gut, dass ich in der Grundschule vor Lachen fast das Bewusstsein verlor, als die Englischlehrerin „people“ sagte. „Piepel“ nannten wir in Berlin auch das kleine Ding da unten. Selbst unter Folter hätte ich dieses Wort vor der ganzen Klasse nicht aussprechen können, ohne zu platzen. Ja, ich neigte zu infantiler Albernheit, wiederum war das genau das Grundkapital, aus dem ich später meinen Beruf gemacht habe: Cartoonist. Verrückt manchmal, oder? Als ich mich in La Palma verliebte und mir 1984 ein kleines Haus bauen ließ, besuchte ich in Deutschland einen Spanischkurs in der Volkshochschule, bezahlte eine private Spanischlehrerin, bohrte mich in Wörterbü-

cher – aber irgendwie blieb ich ganz erbärmlich zwischen „una serveza“ und „no problema“ hängen. Ersteres brauchte ich dringend zur Flüssigkeitszufuhr, Zweiteres hatte ich von den palmerischen Bauarbeitern gelernt. Alsdann besann ich mich auf meine mimischen Stärken und kompensierte meine sprachlichen Defizite mit fuchtelndem und gestikulieren. Die Verkäufer auf dem Markt in Los Llanos freuten sich sichtlich, wenn dieser lange Deutsche anrückte und um ihr Gemüse tanzte, besonders wenn er Bananen oder Gurken kaufte, kreischten die Frauen vor Freude. Einkaufen bedeutet offenbar für mich noch mehr als stupides Eintüten.

Über die Jahre lernte ich viele sympathische Palmeros und Palmeras kennen, die ich leider nicht kennenlernen konnte, weil sie von mir über die Jahre nur „mui bien“ oder „hasta luego“ hörten. Zu wenig, um sich ein komplexes Bild von einem Menschen zu machen. Einige von ihnen sind schon verstorben. Ein Jammer, dass sie nie erfahren haben, wer ich war. Und umgekehrt. Meine deutsche Diaspora und die Erkenntnis, dass ich mit meiner obskuren, fremdsprachlichen Blockade nicht ganz alleine war, linderten in selbstkritischen Momenten meinen Schmerz.

Seltsamerweise empfand ich selber raubrechende Landsleute auf La Palma immer hochnotpeinlich, wie den Berliner, der im Lokal ungehalten brüllte: „Narandscha ha ick jesacht!“ *Naranja*. Sprachgewandten

Landsleuten mit längerer Insel-Vita hingegen scheint es ein besonderes Vergnügen zu bereiten, fremdsprachgestörte Touristen oder Residenten mit ihrem Können zu brüskieren. In einem Haushaltswarenladen (komme grad auf den spanischen Namen nicht... *Fertero? Fe-Fe-Ferreteria?*) wollte ich mal eine Säge kaufen, hatte sogar Langscheids Deutsch-Spanisch dabei, aber der Verkäufer verstand nur Bahnhof; den wollte ich aber nicht. Ein blonder Germane neben mir half mir spürbar angewidert im perfekten Spanisch, was er anschließend zu dem Verkäufer sagte, las ich in seiner Mimik: „Typisch Deutsch.“ Er punktete bei dem Einheimischen auf meine Kosten. Typisch Deutsch. Aber ich hatte es nicht anders verdient.

Gestern brachte mir in meinem nordfriesischen Dorf ein Kurierfahrer ausländischer Herkunft ein Paket. Er zeigte mir stumm, wo ich auf dem digitalen Scanner unterschreiben muss und sagte dann zum Abschied „Tschuss!“ Ich dachte, verdammt, lern' mal gefälligst Deutsch.

PETER BUTSCHKOW
Karikaturist und Autor, lebt seit 1984 zeitweise auf La Palma.
www.butschkow.de



ASTRONOMIE

ORIONIDEN UND ORIONNEBEL



TEXT Kirsten Lux

KAUM EINE WISSENSCHAFT FASZINIERT die Menschheit so sehr wie die Astronomie, die älteste aller Wissenschaften überhaupt. Unsere Kalenderzeit beginnt im Weltall. Seefahrer orientierten sich vor Jahrhunderten an den Gestirnen, versuchten – ganz typisch Mensch – das Rätsel der Schöpfung zu entschlüsseln. Heute, mit der weiterschreitenden Technologie wissen wir deutlich mehr und wissen gleichzeitig, dass wir wenig über das Universum wissen: 5 Prozent des großen Ganzen wurden vermutlich bisher erforscht. Um die Forschung stetig voranzutreiben, braucht es die hoch entwickelte Technik der weltweiten Observatorien, potente Rechner zur blitzschnellen Datenübertragung, Computersimulationen, neue Spiegel, Messgeräte, starke Teleskope, denn das menschliche Gehirn ist langsam und zu eingeschränkt in seiner Vorstellungskraft.

DIE ERKENNTNISSE DER ASTROPHYSIK DÜRFEN WIR UNS JETZT IM OKTOBER ZUNUTZE MACHEN UND NACH DEN ORIONIDEN AUSSCHAU HALTEN

Die Erde durchquert jährlich zu dieser Zeit die Umlaufbahn des Halleyschen Kometen, dessen Bruchstücke in der Atmosphäre als Sternschnuppen (Orioniden) verglühen. Die höchste Fallrate wird in der Nacht des 21. Oktobers erwartet. Jetzt ist auch Himmelsjäger Orion, das auffälligste Sternbild am nächtlichen Winterfirmament, in südlicher Blickrichtung sichtbar. Orion enthält besondere Supersterne, den bläulich leuchtenden, jungen Stern Rigel, sechzig Mal größer als unsere Sonne, und den roten Be-

teigeuze, fast tausend Mal größer. Blaue Riesen wie Rigel sind extrem massereich, gehen mit ihrem „Brennstoff“ allerdings auch verschwenderisch um und erreichen nur ein vergleichbar „kurzes“ Sternleben von einigen 10 Milliarden Jahren. Rigel bläht sich stetig ins nächste Stadium eines roten Überriesen auf. Beide Sterne werden in 1000 bis 100.000 Jahren durch eine gewaltige Explosion in einer Supernovae enden.

Unterhalb der drei „Gürtelsterne“ des Orions lässt sich ein matts Leuchten erkennen, das „Schwertgehänge“. Hier liegt in rund 1350 Lichtjahren Entfernung von der Erde der große Orionnebel. Der Große Orionnebel ist bereits im Fernglas zu erkennen; im Teleskop zeigt er eine Fülle von Details und kann bei guten Bedingungen sogar leicht farbig gesehen werden. Seine Ausdehnung wird auf 24 Lichtjahre geschätzt.

Der Orionnebel ist ein Emissionsnebel, also eine Molekülwolke, die durch die Energie von Sternen der Umgebung zum Leuchten angeregt wird. Wir blicken dabei direkt in eine „Sternfabrik“: In seinem Inneren bilden sich neue Sterne. Der sehr helle Bereich ist das „Trapez“ – eine Gruppe von vier sehr jungen, heißen Sternen, die vor rund 1-2,5 Millionen Jahren aus dem Material des Nebels entstanden sind.



Objekt des Monats



C-3176 Tijarafe ... 229.000 €

Einfamilienhaus in La Punta mit schönem Meerblick



Das Wohnhaus wurde 2014 bis 2017 liebevoll renoviert und befindet sich in einem guten Zustand. Es befindet sich im Ortsteil La Punta auf ca. 570 mÜNN und verfügt über einen sehr schönen Blick auf den Atlantik.

75 m ²	Grundfläche
547 m ²	Grundstück
2	Schlafzimmer
1	Wohnzimmer
1	Küche



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España n° 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-inmobiliariasl.com
info@angel-inmobiliariasl.com
Mo-Fr 9-14 h u. n. Vereinbarung

Detailinformationen:



Smartphone-Code

»PARADOX ist, wenn sich jemand im Handumdrehen den Fuß verstaucht.«



Ihre Vermietung auf La Palma hat einen Namen:

Martin Müller
Hermosilla-Car
(0034) 639 110 545
mm@hermosilla-car.de
www.lapalma-mietwagen.com



HEILPRAKTIKER für naturheilkundliche und alternative Therapieverfahren
THERAPEUT für Gesprächs-, Focusing- und Hypnose-therapie
REIKI-MEISTER und freier Seelsorger

Carlo L. Weichert

Tel: 656 79 60 60 · Casa Santiago Tegalate/ Mazo
www.naturheilpraxis-weichert.de · www.hypnose-ok.de

PRAXIS-ERFAHRUNG 25 JAHRE



WEIN — DER REBENSAFT AUS LA PALMA ENTZÜCKT DEN GENIESSER UND ZWICKT DEN WINZER

DIE WINZER ZAUBERN AM BOUQUET UND KÄMPFEN DABEI UM JEDEN CENT

TEXT *Stefan Kaufmann*
FOTOS *Jens Grabowski*

WER IHN KENNT, schließt schnell Freundschaft mit ihm: Wein aus La Palma erfreut sich einer stetigen Fangemeinde. Das liegt zunächst natürlich an der Neugier und Entdeckerlust seiner Konsumenten, aber gleich im Anschluss auch an seinem unverwechselbaren Geschmack. Und diesen kann der Interessierte Hobby-Önologe oder Gelegenheitsgenießer gleich hier in den zahlreichen Bodegas kennenler-

nen. Bereits beim Nachbarn um die Ecke gib't den per Handarbeit gekelterten Rebsaft oft aus einer ungezähmten Rebsortenmischung, der beim Grillen gleich auch wieder verköstigt wird. Die Profis jedoch, die kontrolliert systematisch vorgehen, warten nicht selten mit verschiedenen Tintos, Blancos oder Rosés auf, deren Bouquet sehr unterschiedlich sein kann. Die kommerziell ausgerichteten Kellereien stellen ihre Weine durch den kalkulierten Einsatz modernster

Technik und behördlich kontrollierter Auflagen her. Hier wurde in den letzten Jahren gezielt aufgerüstet und investiert, was sich direkt in der Qualität der Gaumenfreuden niedergeschlagen hat: Die hiesigen unter dem Qualitätssiegel D.O. hergestellten Weine machen auch auf Fachmessen immer wieder einen preiswürdigen Eindruck. Apropos Preis: Wer Qualität bietet und sie nur durch intensiven Kapitaleinsatz erreichen kann, sollte für sein Produkt auch ei-

nen adäquaten Preis verlangen dürfen, der der Winzerfamilie ein würdiges Auskommen sichert. Das Dilemma hierbei ist jedoch oft, dass sie größtenteils von ihren Zulieferern abhängig sind und diese ihre Traubenpreise nach den möglichen Verkaufspreisen der fertigen Weine, vergangener oder zu erwartender Missernten und manchmal vielleicht auch nach einem von der Familienplanung inspirierten Kalkül richten. Wenn daher die Bodegas wirtschaftlich

kohärent ihre Preise so hoch ansetzen, wie es die Produktionskosten eigentlich verlangen, würden die Weinbauern gleich im nächsten Jahr ihre Preise ebenfalls erhöhen. Eine Preisschraube ungewissen Ausgangs würde niemandem helfen. Irgendwann wäre dann ein Preisniveau erreicht, das mit anderen Regionen nicht mehr konkurrieren könnte. Im Supermarkt stehen die lokalen Weine mit denen aus den klassischen Anbaugebieten auf dem Festland in Konkurrenz. Der Griff nach dem altbewährten und gleichzeitigen Rioja wäre da leicht. Aber mal ehrlich: Letzteren bekommen wir doch auch beim Discounter in Bottrop, an der Riviera oder beim Kiosk auf dem Campingplatz. Aber die lokalen Perlen, die bekommen wir nur hier! Und was gibt es Schöneres, durch die landschaftlich unvergleichbare Schönheit der Weinanbaue-

gebiete im Nordwesten (Puntagorda und Garafia), im Süden (Fuencaliente) oder im Osten (Villa de Mazo) zu kutschieren oder zu wandern, um dann deren Produkt in den Händen zu halten bzw. dessen Inhalt auf der Zunge zu schmecken? Der gesamte Weinsektor auf La Palma liebt sein Produkt und strengt sich wirklich an, den hohen Qualitätsstandard zu halten oder wenn möglich noch zu steigern, aber dadurch steigen eben auch meist die Herstellungskosten und letztlich betriebswirtschaftlich begründet die Verkaufspreise, die natürlich die Palmeros für „ihren“ Wein nicht bezahlen wollen oder schlicht nicht können. Tragen wir etwas dazu bei, dass der Wein aus La Palma seinen Preis wert ist und bleibt und trinken wir lokal im Lokal (oder gleich in einer der sehenswerten Bodegas)!

Sehr zum Wohl!



PUERTO NAOS - 180.000 €



Exklusives Apartment mit großer Terrasse am Meer

BREÑA BAJA - 400.000 €



Authentische kanarische Finca mit Panoramablick

LAS MANCHAS - 380.000 €



Modern-kanarische Villa mit 360° Panoramablick

PLAZA CHICA
Plaza Elías Santos Abreu 5
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasinmobilien.com
www.islasinmobilien.com



Tante Emma

DER KLEINE KRÄMERLADEN - DAS BESONDERE EINKAUFSERLEBNIS

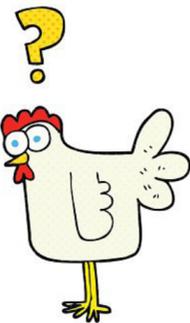
Während in diesen Tagen ein weiterer Supermarktkriese seine modernen Türen öffnet, liegt es uns am Herzen, einmal die kleinen Krämerläden zu erwähnen, die sich wacker gegen den Supermarkt-Boom der vergangenen Jahre stemmen. **Ja, hier gibt es sie noch!** In den Randbezirken der Städte trifft man immer wieder auf kleine Einkaufsläden, die beinahe kurios anmuten. Oftmals sind sie nur zu erkennen, wenn sie die hohen Holztüren ihrer alten kanarischen Häuser öffnen. Sie existieren aufgrund einer dankbaren

Kundschaft aus der Nachbarschaft und sind oft schon seit Generationen im Familienbesitz. Schauen Sie sich doch einmal um, wenn Sie die Aufschriften wie „Ventas“ oder „Autoservicio“ sehen. Ein buntes Repertoire aller lebensnotwendigen Dinge finden Sie hier, denn bis vor ungefähr 30 Jahren gab es ausschließlich diese kleinen Krämerläden. Vielleicht fühlen Sie sich beim Eintreten in eine andere Welt versetzt. Selbstbedienung ist meist nicht angesagt, aber der Besitzer oder Verkäufer bedient und berät

Sie gern und hat wahrscheinlich als Einziger den Überblick, wo Sie was finden. In engen Gängen und mit ein bisschen Lust und Laune entdecken Sie fast immer, was Sie suchen, und gleichzeitig erleben Sie eine Spanischstunde zum Nulltarif. Auch wenn die technische Einrichtung nicht zum Modernsten zählt, sehenswert ist sie allemal: Handbetrieb ohne Elektronik, Lebensmittel, Eisenwaren, Spielzeug, Tabakwaren... Düfte und Eindrücke überall. **Einkaufen wie in alten Zeiten – schauen Sie doch mal rein.**

WEGBESCHREIBUNG AUF PALMERISCH

Sie wissen nicht mehr weiter. „*Dónde está dies und das...?*“ kommt Ihnen ja recht leicht über die Lippen. Aber erst das Verstehen der Wegbeschreibung aus einheimischem Munde zeigt Ihre wahren Sprachkenntnisse und Ihr Vorstellungsvermögen. Da wird weniger mit „rechts“ und „links“ geleitet, sondern mit „*abajo*“ oder „*arriba*“ (oberhalb, unterhalb) und auch das „jenseits bzw. diesseits von“ („*más allá*“, „*más acá*“) ersetzt hier den Kompass und sollte wie Nord von Süd unterschieden werden können. Und als Orientierungspunkte gebrauchen die Palmeros verständlicherweise weniger „deutsche“ oder touristische Anhaltspunkte, sondern die von sich selbst bekannten Orte wie z.B. den örtlichen Krämerladen, eine Bananenverpackungsfabrik, die Kneipe des Schwagers oder die Futtermittelhandlung. Straßennamen sind so gut wie unbekannt. Unser Tipp: **ein Blatt Papier, ein Bleistift** und den Weg mit ungefähren Entfernungsangaben aufzeichnen lassen.



DAUMEN RAUS

Trampen ist hier Gang und Gäbe – vor allem Jugendliche sparen sich gerne das Busgeld, um an die Strände oder von dort nach Hause zu gelangen. Prinzipiell ist das Mitnehmen von Anhalten auf La Palma ohne Risiko, und vielleicht erhalten Sie von dem dankbaren einheimischen Fahrgast sogar den einen oder anderen interessanten Insidertipp. Nachts sollte man – wie überall – eher etwas vorsichtig sein.



STRESSFREI IN DIE STADTZENTREN

Wer seine Nerven schonen und Zeit sparen möchte, sollte **lieber nicht mit dem Auto in die Innenstädte** von Santa Cruz und Los Llanos fahren. Sie könnten verloren gehen - trotz oder auch gerade wegen eines aktivierten GPS-Lotsen... Dieser ist nämlich selbst oft überfordert und findet das gewünschte Ziel nicht. Die Stadtplaner der Insel haben eine stark ausgeprägte **Vorliebe für Einbahnstraßen** entwickelt. Auch **Abbiegeverbote** leiten den Verkehr in Richtungen, die man gar nicht einschlagen möchte. So haben sich schon so manche nicht ortskundige Fahrer im Gewirr enger Straßen und Gassen verloren. Wer da nervös wird und ein Straßenschild übersieht, mutiert auch leicht zum Geisterfahrer. Mit Glück landet man am Ende einer langen Innen-

stadtdurchquerung wieder am Ausgangspunkt – um von Neuem in die nicht gewollte Richtung gelenkt zu werden. Ersparen Sie sich das! **Parken Sie außerhalb**, auch wenn es ein paar Schritte mehr bedeutet. Sie werden in jedem Fall schneller und entspannter Ihr Ziel erreichen als mit dem Auto. Für Besucher, die schlecht zu Fuß sind, bietet sich in Los Llanos die Parkgarage in der Calle Dr. Fleming im Zentrum an, die relativ leicht zu finden ist. In Santa Cruz gibt es ebenfalls eine Tiefgarage, in der Avenida El Puente. Diese ist aufgrund ihres etwas umständlichen Prozederes beim Ticketkauf für Urlaubsgäste allerdings nicht sonderlich empfehlenswert. Parken Sie lieber vor der Stadt und nähern Sie sich ihr Schritt für Schritt!

EIN BISSCHEN MEHR GIBT'S BEI BETANIA

Reichhaltiges Sortiment an Produkten, die Sie sonst nicht finden...

Immer ofenfrisches Brot, Croissants,... Inselweine

BETANIA
FLEISCHEREI · LEBENSMITTEL

TODOQUE
DIREKT AN DER HAUPTSTR. NACH PUERTO NAOS

AUCH SONNTAGS GEÖFFNET

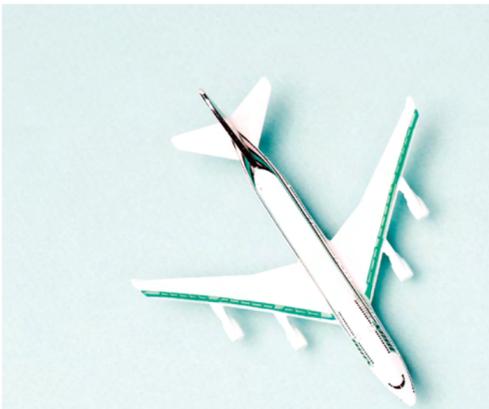
Sa+So GEÖFFNET

Jetzt **Weihnachts- Leckerbissen** vorbestellen!

...bis zum 30. November

Mi Ventita

Mo.-Fr. 9-13:45 Uhr, 17-20:30 Uhr
Sa.-So.-Feiertage 9-14 Uhr
El Paso · Ctra. San Nicolás 41



WINTER-FLUGPLAN

AB NOVEMBER 2018

		ANKUNFT	ABFLUG	
MO	Hannover	13:25 Uhr	15:00 Uhr	Condor
	Düsseldorf	13:40 Uhr	14:40 Uhr	Condor
	Madrid	13:45 Uhr	14:25 Uhr	Iberia Express
DI	Amsterdam	9:45 Uhr	10:30 Uhr	Transavia
	Berlin	12:00 Uhr	12:45 Uhr	Flygermania
	Stockholm	12:35 Uhr	13:35 Uhr	Primera Air
	London	13:40 Uhr	14:30 Uhr	Easyjet
	Madrid	13:45 Uhr	14:25 Uhr	Iberia Express
	Düsseldorf	13:50 Uhr	14:35 Uhr	Eurowings
	Stuttgart	14:00 Uhr	15:30 Uhr	Condor
MI	Hamburg	14:05 Uhr	15:00 Uhr	Condor
	Basel	15:40 Uhr	16:20 Uhr	Easyjet
	Berlin	16:25 Uhr	17:10 Uhr	Easyjet
	Frankfurt	12:25 Uhr	13:45 Uhr	Condor
DO	München	12:50 Uhr	14:30 Uhr	Condor
	Bremen	13:15 Uhr	14:00 Uhr	Flygermania
	Nürnberg	15:15 Uhr	16:00 Uhr	Flygermania
	Zürich	10:05 Uhr	10:55 Uhr	Flygermania
FR	Manchester	10:40 Uhr	11:40 Uhr	Thomson Airways
	Kopenhagen	11:40 Uhr	12:40 Uhr	Primera Air
	Billund	11:50 Uhr	13:50 Uhr	Primera Air
	Göteborg	12:55 Uhr	13:55 Uhr	Primera Air
	Madrid	13:45 Uhr	14:25 Uhr	Iberia Express
	Berlin	15:25 Uhr	16:10 Uhr	Flygermania
SA	Amsterdam	9:45 Uhr	10:30 Uhr	Transavia
	Düsseldorf	10:00 Uhr	10:50 Uhr	Flygermania
	Madrid	13:45 Uhr	14:25 Uhr	Iberia Express
SO	Düsseldorf	11:40 Uhr	12:30 Uhr	Eurowings
	Stuttgart	11:45 Uhr	12:25 Uhr	Eurowings
	London	12:05 Uhr	12:50 Uhr	Easyjet
	Hamburg	12:10 Uhr	12:55 Uhr	Flygermania
	Hamburg	12:40 Uhr	13:25 Uhr	Eurowings
	Madrid	13:45 Uhr	14:25 Uhr	Iberia Express
	Barcelona	15:35 Uhr	16:10 Uhr	Vueling
SO	Basel	15:40 Uhr	16:20 Uhr	Easyjet
	Berlin	16:25 Uhr	17:10 Uhr	Easyjet
	Köln-Bonn	17:20 Uhr	18:00 Uhr	Eurowings
	Zürich	10:30 Uhr	11:20 Uhr	Edelweiss
	Frankfurt	13:25 Uhr	14:55 Uhr	Condor
SO	Madrid	13:45 Uhr	14:25 Uhr	Iberia Express
	Manchester	19:25 Uhr	20:25 Uhr	Thomson Airways

Cafe I dafe
BAR TAPAS

Frühstück Tapas Weine

Flammkuchen

PLAZA DEL MUSEO

TÄGLICH 07:30-15:00 h
C/LAS ADELFA 12 LOS LLANOS D. A.

No sólo Bikinis
Mo-Sa 11:00-14:00 · Mo-Fr 17:00-19:30

Bademoden & Accessoires

Neue **Birkenstock-Modelle**

www.nosolobikinis.es
C/Calvo Sotelo 16 B Los Llanos

Wavefarer Boardshorts 65€ 30€
Recycled Nylon

Lightweight Backpack 95€
Recycled Polyester

T-Shirts -40%

patagonia

Outdoorcanarias
Avda/Dr. Fleming 17, bajo dcha Los Llanos de Aridane
0034 922 40 37 73
Mo.-Sa. 10.30-13.30 Uhr

Outdoorcanarias OUTLET
C/Álvarez de Abreu 17 S/C de La Palma
0034 822 61 44 24
Mo.-Sa. 10.30-13.30 Uhr

Visit us and enjoy our closeout products
follow us on Facebook & Instagram

monta rent a car

Familie Deffner
Camino Cumplido 37
La Laguna - Los Llanos de Aridane
(+34) 649 41 00 82/83/84/85
info@lapalmentacar.com
www.lapalmentacar.com

Seit 1989 sind wir für Sie da, mit **sehr gepflegten Autos, 24 Stunden-Service** vor Ort und lukrativen **Langzeitmieterbedingungen**... und wir **sprechen Deutsch!**



AUSSICHTSPUNKTE



TEXT & FOTO
Kirsten Lux

MIRADOR LLANO DE LAS VENTAS BREÑA BAJA

Manche Aussichtspunkte auf der Insel sind vor so vielen Jahren errichtet worden, dass man in den zuständigen Gemeinden sogar ihre Existenz anzweifelt und das Stöbern nach Papieren im Archiv einige Tage in Anspruch nimmt. Sie ahnen es bereits. Der Mirador de Las Ventas gehört zu diesen fast vergessenen „Fällen“ der Akte Miradores de la Palma. Im Netz wird er selten erwähnt, dabei ist er so schön und muss mit ein paar extra Zeilen beehrt werden. Er liegt ein Stück unterhalb des Refugios El Pilar auf der Ostseite auf dem Montaña de la Venta.

Der Oktober ist ein guter Monat für einen Stopp auf dem Mirador, noch bevor er von der dicken Nebelsuppe verschluckt wird, die in den Wintermonaten wie ein riesiges Gespenst durch die Region schweift. Jetzt ist

der Himmel meist stahlblau mit ein paar federleichten Wolken dekoriert, quietschgelbe Zitronenfalter schweben durch die Kulisse. Das Observatorium lässt sich in der Ferne noch ausmachen, die Breñas und

die Hauptstadt liegen ausgebreitet im Tal. Jede Menge schwere Steine wurden zur Gestaltung herangeschafft und auf der kleinen Ebene (Llano) verteilt, wie ein kurzer Steinhagel, der einst an dieser Stelle vom Himmel ging. Einige sehen aus wie Obelisken, mit einem Guckloch in der Spitze versehen, andere sind so flach und breit wie das Canapé in Großmutter's Wohnzimmer, nur ungepolstert, aber trotzdem einladend, um sich darauf abzulegen und die warme Herbstsonne aufzusaugen. Der Mirador ist übrigens auch für die Liebhaber der Nacht eine

gute Anlaufstelle, denn er zählt zu den 16 astronomischen Aussichtspunkten der Insel. Auf seinen 1300 Höhenmetern bleibt er von störendem Kunstlicht verschont und macht den Blick ins nächtliche Firmament frei. Viele Konstellationen lassen sich mit bloßem Auge erkennen, mit einem guten Fernglas sieht man noch interessante Details, zum Beispiel die Farben des Orionnebels in diesen Monaten. Sitz- und Liegegelegenheiten zur entspannten Sternobservation gibt es ja reichlich. Nehmen Sie Platz und lassen sich befunkeln.

ANFAHRT

Anfahrt auf der LP-301, der alternativen Strecke über den Gebirgskamm zwischen Ost- und Westseite, von Osten her über San Isidro, von Westen über El Pilar.



LA PALMA LESEN HÖREN SEHEN



FILMTEAMS AUF DER INSEL

Der Wasserfall bei Los Tilos, die Caldera de Taburiente, der Cubo de La Galga und der Roque de los Muchachos sind die Standorte von neuen Filmproduktionen auf der Insel in den nächsten drei Wochen. Die britische Variante von „Ich bin ein Star, holt mich hier raus“ wird hier ebenso gedreht wie eine Werbekampagne von Alice im Wunderland. Am Wasserfall von Los Tilos wird ein Video zum Thema „Entspannung“ gedreht. Die Landschaft

den der Kanarischen Inseln sind seit Jahrzehnten beliebte Schauplätze und Kulissen für Filmteams aus aller Welt. Auch Fuerteventura ist in diesen Wochen Schauplatz von Dreharbeiten gewesen: wegen der Produktion des Hollywood-Block-Busters „Wonder Woman 1984“ war sogar eine der Hauptverkehrsstraßen, die Carretera de las Dunas in den weißen Sanddünen vor Corralejo im Norden der Insel für zwei Monate gesperrt.

SEIT MEHR ALS 13 JAHREN IN LOS LLANOS

SALUD Y CALZADO

GROSSE AUSWAHL AN
SANDALEN
VIELE MIT WECHSELFUSSBETT

C/ Calvo Sotelo 3
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. 922 40 34 74
Mo.-Fr. 10-14 Uhr 17-20 Uhr
Samstag 10-14 Uhr
www.saludycalzado.com



Wir suchen dringend interessante Häuser und Mietobjekte



TAZACORTE • 250.000 €

- Atico Wohnung mit traumhaftem Meerblick
- ✓ großzügige Dachterrasse (85 m²)
 - ✓ Wohnfläche 73 m²
 - ✓ 4 Räume
 - ✓ 3 Schlafzimmer
 - ✓ Bad
 - ✓ Garagenplatz
 - ✓ Lift
 - ✓ Gemeinschaftspool



TAZACORTE • 155.000 €

- Stadthaus über 2 Etagen und mit Meerblick
- ✓ 2 Sonnenterrassen
 - ✓ Wohnfläche 100 m²
 - ✓ 125 müM
 - ✓ 4 Räume
 - ✓ 2 Schlafzimmer
 - ✓ 2 Bäder



PEDREGALES • 460.000 €

- Einfamilienhaus mit Pool, Blick über die Stadt bis zum Atlantik
- ✓ Wohnfläche 185 m²
 - ✓ Grundstück 970 m²
 - ✓ 530 müM
 - ✓ 3 Schlafzimmer
 - ✓ 2 Bäder
 - ✓ offener Kamin

Los Llanos de Aridane
Ctra. Gral. Pto Naos 59

922 46 28 74
www.jjw-immobilien.de

www.wellmannimmobilien.com



STRÄNDE

CALLEJONCITO

Kleiner versteckter Strand an steiler Küste. Baden nicht immer möglich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER**

EL PUERTO

Kleine Hafenanlage für Fischer mit privaten Höhlenwohnungen.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DE LA VETA

Sehr kleiner Naturstrand mit Wohnhütten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER** 20 MIN. AN STEILHANG.
ANFAHRT BIS PARKPLATZ MIT 4x4 EMPFOHLEN

TAZACORTE

Sehr lang gezogener Strand mit geschützter Badebucht und offenem Strandbereich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **FKK-BEREICH**

PLAYA DE LOS GUIRRIS

Auch unter Playa Nueva bekannt. Je nach Seegang mal Sand (Sommer) mal Stein (Winter).

BESCHAFFENHEIT: **SAND / STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **HUNDE ERLAUBT**

PUERTO NAOS

Großer Sandstrand mit Liegenverleih und Beach Bars.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **SPORTBEREICH**

CHARCO VERDE

Mittelgroßer Sandstrand in felsiger Bucht.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH VOLLEY**

PLAYA DE ZAMORA

Auch unter Playa Chica bekannt. 2 kleine, geschützte Badebuchten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND / KIES**
ZUGANG: **LEICHT / MITTELSCHWER**
EXTRAS: **CAMPINGSTELLPLÄTZE**

PUNTA LARGA

Kleine Bucht mit Fischerdorfatmosphäre.

BESCHAFFENHEIT: **KIES / FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA ECHENTIVE

Als „Playa Nueva“ ausgeschrieben. Mittlere Badebucht inmitten von Lava. Naturteich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES, STEIN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DEL FARO

Kleine Badebucht unterhalb der Leuchttürme.

BESCHAFFENHEIT: **KIES, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**



El Puerto de Puntagorda



LA FAJANA

Schön und geräumig angelegte Naturschwimmbecken mit Blick auf die Nordküste.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **CAMPING-STELLPLÄTZE**

CHARCO AZUL

Schön angelegte Naturschwimmbecken.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA NOGALES

Einer der schönsten Strände an einer spektakulären Steilküste. Nicht zum Schwimmen geeignet wegen hoher Unterströmung.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **MITTELSCHWER** (10 MIN.)

PLAYA SANTA CRUZ

Neu angelegter, sehr weitläufiger Stadtstrand.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA BAJAMAR

Strand vor dem Hafen der Hauptstadt.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **KINDERSPIELPLATZ**

LOS CANCAJOS

Großer Strand mit verschiedenen Bereichen.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH-VOLLEY**

LA SALEMERA

Kleiner Strand in urigem Fischerdorfambiente.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES**
ZUGANG: **LEICHT**

INSPIRATION - BEWUSSTSEIN - ZEITGEIST

Yvonne Doritz

Ankommen auf der Isla Bonita

LETZTE SEPTEMBERWOCHE 2018. Die Nächte in Deutschland sind jetzt frisch, wir haben 2 Grad in der Früh. Schlüsselübergabe vom Haus, Übergabe meines Jukes, noch eine Runde im Garten drehen, letzte Verabschiedungen. Morgen geht der Flug nach La Palma. Meine liebe Berliner Freundin Sabine holt uns ab, Hundeflugbox und was halt sonst noch so mit muss werden in ihr Auto verladen und wir fahren gemütlich nach Hannover, wo wir übernachten. Wird alles gut gehen? Wie wird der Flug für meine Hündin? Entspannt bleiben und ja, wir sind ja nicht die ersten, die mit Hund in einen neuen Lebensabschnitt fliegen und tatsächlich, alles verläuft bestens.

Sabine ist ein Segen, sie bewahrt die Ruhe in den Momenten, in denen ich sie nicht mehr habe. „Das ist ganz normal“, flüstert sie mir ins Ohr, während wir uns verabschieden. Was für ein Geschenk, wenn man im richtigen Moment eine Seelenverwandte an der Seite hat, auf die man sich verlassen kann. Ich bin dankbar, dass sie die letzten Schritte „vom Alten ins das Neue hinein“ begleitet! Aeropuerto La Palma! Dakira hat den Flug super überstanden und ich bin überrascht, wie selbstver-

ständiglich sie sich in ihrer neuen Umgebung einfindet. Ein entspannter und strahlender „Hüter des Platzes“, mit dem ich Anfang des Jahres auf der Isla Bonita einige Tage verbringen durfte, holt uns ab und wir dürfen in seinem Paradies erst einmal ausruhen und ankommen. *Mil gracias*, mein Lieber!

ACHTSAMKEIT

Das gewohnte deutsche Tempo oder Verhalten ist hier fehl am Platz, das lerne ich in der ersten Woche. Achtsamkeit ist angesagt. Das erste Bad im Atlantik kostet mich meine Sonnenbrille und schleudert mich mal eben über die Kieselsteine. Aha, ist halt doch was anderes als die Ost- oder Nordsee... Lektion zwei; keine Forderungen stellen, Absprachen können durchaus anders verstanden werden. Gut, ist angekommen. Vorschriften für dieses oder jenes gibt es in jedem Land, nun gilt es, diese kennen zu lernen.

Der erste „Gassigang“ wird begleitet von meinem zukünftigen und sehr umsichtigen Vermieter, der sich auf der Insel bestens auskennt. Die vielen netten Begegnungen mit den Hunden erfreuen mein Herz und meine Gefährtin auf vier Pfoten läuft glücklich

durch den Wald. Diesen Beitrag schreiben zu dürfen, während große, bläulich schimmernde Libellen im Garten ihre Runden drehen oder den Ruf des Falkenpaares, welches ich im Frühjahr schon erleben durfte, wieder zu hören, die Geckos die Wände hoch und runter laufen zu sehen und den Duft so mancher Blüte einatmen zu dürfen, das sind wundervolle Geschenke. Der krönende Abschluss eines Tages? Aus Los Llanos höre ich spanische Klänge zum Fest und ansonsten – Stille und Sternenhimmel, so wie ich es ersehnt habe, nur noch ein bisschen besser!



YVONNE DORITZ
ist Personal & Voice Coach,
Sprecherin und Sängerin.
Sie lebt seit 2018 auf La Palma.
www.voicemotion.de

Hochwertig & kreativ: Edler Schmuck aus unserer Manufaktur in Tazacorte

Creativo y de alta calidad: Finas joyas de nuestra manufactura en Tazacorte

Volcán Verde
LA PALMA

Calle Ángel, 4 · Tazacorte - Pueblo · Tel. 922 48 09 43 · info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com
Mo-Fr 10-14 h & 16-18 h, Sa 10-14 h · Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche

RESTAURANTS

auf einem *Blick*



RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So
- kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.



EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA RESTAURANTE **1 2**
Kanarische Spezialitäten.
Fleisch vom Holzkohlegrill.
Ctra. General Tajuya, 49
Mi-So 13.00-22.00 h
☎ 922 48 63 18

BALCÓN TABURIENTE **2**
Typisch kanarische Gerichte mit Fleisch, Fisch, Zicklein, Kaninchen uvm.
Camino Cantadores 2, Los Barros (Caldera)
Mi-Mo 11.00-23.00 h
☎ 922 40 21 95

CARMEN RESTAURANTE, TERRAZA Y JARDINES **7**
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Di-Sa 13.00-23.00 h, Mo ab 18.00 h
☎ 922 40 26 18

IL GIARDINO RISTORANTE **2 3**
Das beste aus der italienischen Küche. Keine Pizzas. Dienstag und Mittwoch geschlossen.
Calle Tajuya, 2
ab 13.00 h / ab 18.00 h
☎ 922 48 55 06

LA PERLA NEGRA RESTAURANTE **6 7**
Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten aus der Region.
C/ Antonio Pino Pérez, 12
Mo-Fr 17.00-22.30 h
☎ 922 48 58 81, restaurante-la-perla-negra.com

PIZZERIA EVANGELINA **3 4**
Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen.
Jedey, Ctra. General.
Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h, So 13.00-15.30, 19-23 h
☎ 922 49 41 05

TASCA BARBANERA RESTAURANTE **1**
Kanarische Küche, auch kleine Portionen.
Spezialität: Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
Di-So 12.00-23.00 h.
☎ 922 48 56 69, tascabarbanera.mozello.com

TASCA CATALINA **6 7**
Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
ab 18.00 h
☎ 922 48 65 69

FUENCALIENTE

LA CASA DEL VOLCÁN RESTAURANTE & BODEGA **1**
Palmerische und spanische Gerichte, Fisch, Fleisch. Weinverkauf aus eigener Kellerei.
Local wine-shop & Information. English spoken.
Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios
Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h
☎ 922 44 44 27

GARAFÍA

AZUL RESTAURANTE **1 2 3 4 5**
Kreative Küche mit regionalem Produkten.
Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13, 3 km nördlich von Las Tricias
Nur samstags und sonntags geöffnet.
☎ 922 40 06 60

TASCA EL CASTILLO RESTAURANTE **1 2 3 6**
Leckere große und kleine Gerichte aus frischen und gesunden Zutaten der Region.
El Castillo, zw. Las Tricias u. Santo Domingo.
ab 14.00 h, Sa. nur Gruppen ab 15 Pers.
☎ 922 40 00 36

LOS CANCAJOS

EL LAGAR RESTAURANTE **○**
Frischer Fisch, Paella, Fleischspieße, Kaninchen u.a. in ruhigem Ambiente und mit schönem Blick.
Centro Cancajos, local 304
Mo-Fr 18-22.30 h, Sa-So 13.00-15.30, 18-22.30 h
☎ 922 43 46 24

LA HABANA PARRILLA **2**
Typisch kanarische Küche, Fleischspezialitäten vom Holzkohlegrill.
Apartamentos La Cascada
13.00-24.00 h
☎ 922 41 09 54

OCEANO RESTAURANTE **3**
Neu! Einheimische u. internationale Küche, Tapas, Fisch, Pizza, Pasta, Cocktails.
Oasis San Antonio, local 5
9.00-23.30 h
☎ 659 73 85 51

POÉME GREPERÍA **2**
Crepes, Waffeln, hausgem. Eis, Kuchen, Kaffee-Spezialitäten, ideal f. Frühstück, Mittag u. Abend.
Centro Cancajos, local 23 (ggü. Tourismusbüro)
11.30-21.00 h, So 10.30-21.00 h
☎ 699 57 35 64

TASCA ALAVASCA **7 1**
Tapas, span. u. intern. Küche, Cocktails. Durchgd. warme Küche. Jeden 1. Fr im Monat Live-Musik.
Oasis San Antonio, local 4
10.30-2.00 h
☎ 922 43 47 54

LOS LLANOS

ALTAMIRA RESTAURANTE TAPERÍA **4**
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Jetzt auch mit Gartenbetrieb.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467
Küche: Fr-Mi ab 18.00 h
☎ 922 46 38 80, 600 220 414

CANTINA DUE TORRI RISTORANTE PIZZERIA **2**
Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h
☎ 922 40 26 48

DON ESCALDÓN RESTAURANTE **○**
Kanarisch-mediterrane Küche, Gartenterrasse, Canarian & mediterranean dishes. Garden terrace.
Calle Real, 25
11.00 h bis Dienstschluss durchgehend geöffnet.
☎ 922 09 51 63, 638 12 06 98

FRIDA CAFÉ EISDIELE **1 7**
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee.
Calle Calvo Sotelo, 24
Di-Fr 11.00-18.00 h, Sa 11.00-15.00 h
☎ 922 46 51 10

EL HIDALGO BAR RESTAURANTE **7**
Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und iberische Spezialitäten.
Calle La Salud, 21
Mo-Sa 12.30-23.00 h
☎ 922 46 31 24

LA LUNA **7**
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio, Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mo-Sa ab 19.00 h
☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

LA MARIPOSA BAR RESTAURANTE **1 4**
Internationale und kanarische Küche. Air conditioning, Terrasse.
Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1
Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h
☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

LAS NORIAS RESTAURANTE GRILL **2 3**
Mediterrane Küche, Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse.
Carretera Puerto Naos, 20
Do-Mo 13.00-22.00 h
☎ 922 46 49 83

PEPPER MEXICAN FOOD **2**
Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem authentischen mexikanischen Küchen-Chef.
C/ La Pasión, 5
13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h
☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

SAN PETRONIO RESTAURANTE **7**
Original italienische Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h; Fr-Sa 19-23 h
☎ 922 46 24 03

PUERTO NAOS

COCOMAR KIOSCO **3**
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
13.00-22.00 h
☎ 678 74 16 17

EL RINCÓN RESTAURANTE **3**
Frischer Fisch, Calamar und typisch kanarische Küche. Dachterrasse mit Blick auf das Meer.
Avenida Marítima, 19
12.30-15.30 h / 17.30-23.00 h
☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS BAR AREPERA **○**
Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10.00-24.00 h
☎ 922 40 84 15



PUNTAGORDA

CASA NENO TASCA PARRILLA **4**
Mediterrane Küche und Fleisch vom Grill (nur an den Wochenenden), auch zum Mitnehmen.
C/ El Pinar, 25 (Los Cuatro Caminos)
Küche: 13.00-22.00 h.
☎ 822 77 54 50

JARDÍN DE LOS NARANJOS RESTAURANTE **1**
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33
Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h.
☎ 619 57 11 25

SANTA CRUZ

LA PLACETA BAR RESTAURANTE **7**
Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch, Paella, Kaninchen + vegetarische Küche.
Placeta de Borrero, 1
Café Bistro: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h
☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

TAZACORTE

CARPE DIEM RESTAURANTE **1 2**
Rico y sano / Lecker & gesund.
regional - nacional - internacional
Calle Nueva, 16
Mi.-So. / mié.-dom. ab/desde 18.00 h
☎ 922 48 02 35

EL SITIO RESTAURANTE CAFETERÍA **○**
Eine exquisite, traditionelle als auch avantgardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo.
C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenmuseum)
13.00-15.30, 19.00-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com

RE-BELLE RESTAURANTE **6 7**
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
17.00-22.00 h
☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74



DIE WEGSTRECKEN DER ZIEGENHIRTEN

Zwei Jahrtausende auf den selben Pfaden

Der promovierte Archäologe Jorge Pais fand heraus, dass die Ziegenhirten seit den ersten Siedlern auf La Palma vor rund 2000 Jahren stets dieselben Pfade und Wegstrecken begehen, um ihre Tiere weiden zu lassen. Diese alten Wege sind bei den Hirten deswegen so beliebt, weil sie vor allem zu guten Weideplätzen führen, aber auch etwa zu Wasserquellen oder zu konkreten Futterpflanzen für die Ziegen (Farne, Wildfrüchte usw.) und zu Rohstoffen, wie etwa Holz, Stein oder Salz. Weiterhin waren diese Wege auch schnelle Kommunikationswege zwischen den Schluchten oder von Berg zu Tal. Die am häufigsten benutzten Wege wurden nach der Eroberung Königswege genannt, die sich bis heute großer Beliebtheit erfreuen, entsprechend archäologische Fundstücke gefunden werden oder an deren Rand Steine mit Gravierungen liegen. Beispiele für konkrete Fundorte sind La Pantana und Los Barros (El Paso), Barranco de Gallegos (Barlovento), La Castellana (Garafia), Las Vueltas (Breña Alta) oder Amagar (Tajarafa).

LA-PALMA
MOTORRÄDER

3-TAGE-ANGEBOTE
IM OKTOBER

8 Modelle
125 - 800 ccm

LA-PALMA24.com Ctra. Gral. Pto. Naos 449 (Todoque) +34 922 46 18 19

Mit originalen Speisen und viiiiiiel Bier:

Oktoberfest

TODOQUE
HINTER DER KIRCHE

FREITAG 19 OKT. 18-02 UHR
SAMSTAG 20 OKT. 13-02 UHR
SONNTAG 21 OKT. 13-24 UHR



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Service La Palma

ALEXANDER KURT SAUTER

☎ **922 49 42 43**
D **676 31 73 93**
E **639 49 48 48**
☎ **922 49 42 42**
contacto@service-lapalma.es
www.service-lapalma.es

über
20
Jahre



Tank- und Poolabdichtung!

Speziell auch **TRINKWASSERBEHÄLTER** mit in Deutschland zugelassener **remmers-**Dichtschlämme für Trinkwasser.

remmers



Machen Sie vor dem Winter Ihre Fußböden fußwarm!

Mit Korkböden von **cortex** direkt auf den kalten Fliesenbelag

Die Produktlinie **AQUANATURA** ist auch bestens geeignet für **Küche und Bad***



* (außer Duschwanne)



Nächster **ANZEIGENSCHLUSS** ➔ **18.10. Donnerstag**

Nächste **AUSGABE** ➔ **25.10. Donnerstag**

ANUNCIOS CLASIFICADOS · AGENDA CULTURAL ➔

WWW.CORREO DEL VALLE.com



Mo-Fr: 9-14 h



922 40 15 15



lapalmakurier.com



mail@lapalmakurier.com

Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen, energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!